叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 好心办坏事：船员们，第三部分。(good Intentions Ship's Company, Part 3.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

好心办坏事：船员们，第三部分。(Good Intentions Ship's Company, Part 3.)

[bʊk] [θriː]
BOOK 3
书 3

第三册

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔiŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
FROM DRAWINGS BY WILL OWEN
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" [waɪ] [wʌz; wəz] ['wɪmən] [meɪd] ?
" Why was wimmen made ?
" 为什么 曾是 女人 制成 ?

女人为何被创造出来?

[wɑːtˌwʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Wot good are they ? "
什么 好的 是 他们 ? "

它们有什么用?

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - [ɔːl] ['evri]
" As far as I'm concerned he can take this lady to a music - ' all every
" 作为 远的 作为 我是 担心的 他 能 拿 这 女士 到 一个 音乐 - - 全部 每一个
[naɪt]
night
夜晚

"就我而言，他可以每晚都带这位女士去听音乐会。"

" [gʊd] [ɪn'tenʃən]
" GOOD INTENTIONS
" 好的 意图

"好意"

" ['dʒeləsi] ; [ðæts] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snɪr] — "
" Jealousy ; that's wot it is , " said the night - watchman , trying to sneer — "
" 妒忌 ; 那就是 什么 它 是 , " 说 这 夜晚 - 守望者 , 尝试 到 冷笑 — "
[pjʊr] ['dʒeləsi] .
pure jealousy .
纯的 妒忌 .

"嫉妒；就是这样，"守夜人说道，试图冷笑——"纯粹的嫉妒。"

" [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [bruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [hæf] - [paɪnt][æt; ət][ðə; ði] " ['bʊlz] [hed] "
" He had left his broom for a hurried half - pint at the " Bull's Head "
" 他 有 左边 他的 扫帚 为了 一个 慌忙 一半 - 品脱 在 这 " 公牛的 头 "
— [left][ˌaɪ 'tiː] ['liːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['neglɪdʒənt] ['ætɪtuːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['werhaʊs] - [wɔːl] ;
— left it leaning in a negligent attitude against the warehouse - wall ;
— 左边 它 倾斜 在 一个 疏忽 态度 反对 这 仓库 - 墙 ;

"他匆匆忙忙地去'公牛头'酒吧买了半品脱啤酒，把扫帚落在了那里——漫不经心地靠在仓库的墙上；

[naʊ] , [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeti][end] ,

now	,	lashed	to	the	top	of	the	crane	at	the	jetty	end	,
现在	,	鞭打	到	这	顶部	的	这	起重机	在	这	码头	结尾	,

现在，它被捆绑在码头尽头起重机的顶部，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [sɔɪld] ['bristlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ['kæptʃər] .

it	pointed	its	soiled	bristles	towards	the	evening	sky	and	defied	capture	.
它	尖	它是	脏的	刷毛	向	这	晚上	天空	和	违抗	捕获	.

它将沾满污垢的鬃毛指向傍晚的天空，拒捕。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] - ['iːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	I	know	who	it	is	,	and	why	'	e's	done	it	,	"	he	continued	.
"	和	我	知道	WHO	它	是	,	和	为什么	-	的	完毕	它	,	"	他	持续	.

“而且我知道是谁干的，也知道他为什么要这么做，”他继续说道。

" ['fʌst] [ænd; ənd][læst] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gæl][fɔːr; fər] [mɔːr]

"	Fust	and	last	,	I	don't	suppose	I	was	talking	to	the	gal	for	more
"	fust	和	最后的	,	我	不	认为	我	曾是	说	到	这	女孩	为了	更多的

[ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ,

than	ten	minutes	,
比	十	分钟	,

最后，我估计我和那位女士的谈话时间不超过十分钟。

[ænd; ənd] - [ɑːf][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] .

and	'	arf	of	that	was	about	the	weather	.
和	-	啊	的	那	曾是	关于	这	天气	.

其中大约一半是关于天气的。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] - [æz; əz] ['sʌfərd] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt][aɪ] -

"	I	don't	suppose	anybody	'	as	suffered	more	from	jealousy	than	wot	I	'
"	我	不	认为	任何人	-	作为	遭受	更多的	从	妒忌	比	什么	我	-

['ɑːveɪ] :

ave	:
大道	:

我想应该没有人比我更受嫉妒之苦吧:

['ʌðər] ['piːpəlz] ['dʒeləsi] , [aɪ] [miːn] .

Other	people's	jealousy	,	I	mean	.
其他	人们的	妒忌	,	我	意思是	.

我是指别人的嫉妒。

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['setɪŋ] [træps][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Ever	since	I	was	married	the	missis	has	been	setting	traps	for	me	,
曾经	自从	我	曾是	已婚	这	太太	有	到过	环境	陷阱	为了	我	,

自从我结婚以来，老婆就一直在给我设陷阱。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	asking	people	to	keep	an	eye	on	me	.
和	问	人们	到	保持	一个	眼睛	在	我	.

并请求大家留意我。

[aɪ] [blækt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌns] — [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd]

I	blacked	one	of	the	eyes	once	—	like	a	fool	—	and	the	chap	it	belonged
我	变黑	一	的	这	眼睛	一次	—	喜欢	一个	傻子	—	和	这	小伙子	它	属于

[tuː; tə] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ðæt] [aɪ] [eint] [lɪvd] [daʊn] [jet] .

to	made	up	a	tale	about	me	that	I	ain't	lived	down	yet	.
到	制成	向上	一个	故事	关于	我	那	我	不是	居住地	向下	然而	.

我曾经像个傻瓜一样打伤了一只眼睛，那只眼睛的主人编造了一个关于我的谎言，我至今都无法摆脱这个谎言的困扰。

" ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	Years	ago	,	when	I	was	out	with	the	missis	one	evening	,
"	年	前	,	什么时候	我	曾是	出去	和	这	太太	一	晚上	,

“多年前的一个晚上，我和太太外出时，

[aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ]['gælz][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	saved	a	gal's	life	for	her	.
我	已保存	一个	女孩们	生活	为了	她	.

我为了她救了一个女孩的命。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [bʌs] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] - [ɜːr; ər][dʒʌst][ɪn]

She	slipped	as	she	was	getting	off	a	bus	,	and	I	caught	'	er	just	in
她	滑倒了	作为	她	曾是	获得	离开	一个	公共汽车	,	和	我	捕捉	-	呃	只是	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

她下公交车时滑倒了，我及时扶住了她。

[faɪn] ['stræpɪŋ] [gæl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] ['bæləns]

Fine	strapping	gal	she	was	,	and	afore	I	could	get	my	balance
美好的	捆绑	女孩	她	曾是	,	和	之前	我	可以	得到	我的	平衡

她是个身材高挑、体格健壮的姑娘，还没等我站稳脚跟。

[wiː; wi] - [æd] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] - - [əkrɔst] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz]

we	'	ad	danced	round	and	round	'	arfway	acrost	the	road	with	our	arms
我们	-	广告	跳舞	圆形的	和	圆形的	-	-	横跨	这	路	和	我们的	武器

[raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neks] ,

round	each	other's	necks	,
圆形的	每个	其他的	脖子	,

我们搂着彼此的脖子，在马路对面跳了一圈又一圈的舞。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	my	missis	watching	us	from	the	pavement	.
和	我的	太太	观看	我们	从	这	路面	.

我的妻子正站在人行道上看着我们。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][gæl] - [ædnt] [slɪpt] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] ,

When	we	were	safe	,	she	said	the	gal	'	adn't	slipped	at	all	;	and	,
什么时候	我们	是	安全的	,	她	说	这	女孩	-	不	滑倒了	在	全部	;	和	,

等我们安全后，她说那女孩"根本没滑倒"；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gæl] - [æd][gɑːt] - [ɜːr; ər] [breθ] , [aɪm] [blest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] [tuː] .

as	soon	as	the	gal	'	ad	got	'	er	breath	,	I'm	blest	if	she	didn't	say	so	too	.
作为	很快	作为	这	女孩	-	广告	得到	-	呃	气息	,	我是	祝福	如果	她	没有	说	所以	也	.

那姑娘刚喘口气，要是她没这么说，我真是谢天谢地了。

" [juː; jʊ][kɑːnt]['ɑːgjufai][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ʃeɪm] - [ɪm] .

"	You	can't	argufy	with	jealous	people	,	and	you	can't	shame	'	em	.
"	你	不能	争论	和	嫉妒的	人们	,	和	你	不能	耻辱	-	呃	.

"你没法和嫉妒的人争论，也没法让他们感到羞耻。"

[wen] [aɪ][toʊld][maɪ] ['mɪsɪz] [wʌns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

When	I	told	my	missis	once	that	I	should	never	dream	of	being	jealous	of	her	,
什么时候	我	讲述	我的	太太	一次	那	我	应该	绝不	梦	的	存在	嫉妒的	的	她	,

我曾经告诉过我老婆，我永远不应该嫉妒她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ðə; ði][best] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

instead	of	up	and	thanking	me	for	it	,	she	spoilt	the	best	frying	-	pan
反而	的	向上	和	谢谢	我	为了	它	,	她	被宠坏了	这	最好的	煎炸	-	平底锅

[wiː; wi]['evər][hæd; həd] .

we	ever	had	.
我们	曾经	有	.

她不但没有起身感谢我，反而毁了我们用过的最好的煎锅。

[wen] [ðə; ðɪ]['widə(r)] - ['wʊmən][nekst] - [dɔ:r] [bʌt; bət] [tu:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] - [æd] [ru:'mætɪks] [æt; ət]

When	the	widder	-	woman	next	-	door	but	two	and	me	'	ad	rheumatics	at
什么时候	这	更宽	-	女士	下一个	-	门	但	二	和	我	-	广告	风湿症	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

当隔壁的寡妇和我同时患上风湿病时，

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

she	went	and	asked	the	doctor	whether	it	was	catching	.
她	去	和	问	这	医生	无论	它	曾是	捕捉	.

她去问医生这病会不会传染。

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] ['trʌb(ə)l] [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd][aɪ]['evər][gɑ:t]['ɪntu:][wʌz; wəz][ɔ:l] [θru:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:]

"	The	worse	trouble	o	'	that	kind	I	ever	got	into	was	all	through	trying	to	do
"	这	更糟	麻烦	o	-	那	种类	我	曾经	得到	进入	曾是	全部	通过	尝试	到	做

['sʌmbɑ:di] [els] [ə; eɪ]['kaɪndnəs] .

somebody	else	a	kindness	.
某人	别的	一个	仁慈	.

"我遇到过的最严重的麻烦，都是因为想帮别人一个忙。"

[aɪ] [went] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

I	went	out	o	'	my	way	to	do	it	;
我	去	出去	o	-	我的	方式	到	做	它	;

我特意去做了这件事;

[aɪ] ['weɪstɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

I	wasted	the	whole	evening	for	the	sake	of	other	people	,
我	浪费	这	所有的	晚上	为了	这	清酒	的	其他	人们	,

我为了别人浪费了整个晚上。

[ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ][koʊld]

and	got	into	such	trouble	over	it	that	even	now	it	gives	me	the	cold
和	得到	进入	这样的	麻烦	超过	它	那	甚至	现在	它	给予	我	这	寒冷的

['ʃɪvəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

shivers	to	think	of	.
颤抖	到	思考	的	.

结果为此惹上了大麻烦，以至于现在想起来都让我不寒而栗。

" ['kæpən]['tɑ:rˌbɛl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][traɪd][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] ;

"	Cap'n	Tarbell	was	the	man	I	tried	to	do	a	good	turn	to	;
"	船长	塔贝尔	曾是	这	男人	我	尝试	到	做	一个	好的	转动	到	;

"我曾努力帮助过塔贝尔船长;

[ə; eɪ][mæn] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ketʃ] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] ,

a	man	what	used	to	be	master	of	a	ketch	called	the	Lizzie	and	Annie	,
一个	男人	什么	用过的	到	是	掌握	的	一个	双体帆船	称为	这	莉齐	和	安妮	,

一个曾经是名为"莉齐和安妮"号双桅帆船船长的男子

['treɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] - [er] [ænd; ənd] - .

trading	between	'	ere	and	Shoremouth	.
贸易	之间	-	埃雷	和	-	.

这里和肖尔茅斯之间的贸易。

- ['ɑ:rtf(ə)l][dʒæk] - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ]

'	Artful	Jack	'	he	used	to	be	called	,	and	if	ever	a	man	deserved	the
-	巧	杰克	-	他	用过的	到	是	称为	,	和	如果	曾经	一个	男人	应得的	这

[neɪm] , [hi:; hi][dɪd] .

name	,	he	did	.
姓名	,	他	做过	.

他以前被称为"狡猾的杰克"，如果说有人配得上这个绰号，那非他莫属。

[ə; eɪ]['widə(r)] - [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] .

A	widder	-	man	of	about	fifty	,	and	as	silly	as	a	boy	of	fifteen	.
一个	更宽	-	男人	的	关于	五十	,	和	作为	愚蠢的	作为	一个	男生	的	十五	.

一个五十岁左右的鳏夫，像十五岁的男孩一样愚蠢。

[hi:; hi] - [æd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [ə'^in][fɔ:r; fər]['oʊvər][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ,

He	'	ad	been	talking	of	getting	married	agin	for	over	ten	years	,	and	,
他	-	广告	到过	说	的	获得	已婚	再次	为了	超过	十	年	,	和	,

他十多年来一直在谈论再次结婚，而且，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tɔ:k] , [aɪ]['dɪdnt] [gɪv] - [ɪm]['eni] [gʊd] [əd'vaɪs] .

thinking	it	was	only	talk	,	I	didn't	give	'	im	any	good	advice	.
思维	它	曾是	仅有的	讲话	,	我	没有	给	-	我是	任何	好的	建议	.

我以为他只是说说而已，所以没给他任何好的建议。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][wʌn] [naɪt] [ðæt] - [i:][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən]

Then	he	told	me	one	night	that	'	e	was	keeping	company	with	a	woman
然后	他	讲述	我	一	夜晚	那	-	e	曾是	保持	公司	和	一个	女士

[neɪmd] [læm] ,

named	Lamb	,
命名	羊肉	,

一天晚上他告诉我，他和一个名叫兰姆的女人在一起。

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] - .

who	lived	at	a	place	near	Shoremouth	.
WHO	居住地	在	一个	地方	靠近	-	.

他住在肖尔茅斯附近。

[wen] [aɪ] [æskt] - [ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [ɑ:rt] ,

When	I	asked	'	im	what	she	looked	like	,	he	said	that	she	had	a	good	'	art	,
什么时候	我	问	-	我是	什么	她	看起来	喜欢	,	他	说	那	她	有	一个	好的	-	艺术	,

当我问他她长什么样时，他说她很有艺术天赋。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [wɑ:tˌwʌt][ðæt] [ment] ,

and	,	knowing	wot	that	meant	,
和	,	会心	什么	那	意思是	,

并且，他明白这意味着什么，

[aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:rtɝ][ðæt] - [i:][hæd; həd]

I	wasn't	at	all	surprised	when	he	told	me	some	time	arter	that	'	e	had
我	不是	在	全部	惊讶	什么时候	他	讲述	我	一些	时间	动脉	那	-	e	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['sɪli] [fu:l] .

been	a	silly	fool	.
到过	一个	愚蠢的	傻子	.

后来他告诉我，他当时是个傻瓜，我一点也不感到惊讶。

" - [wel] , [ɪf] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] - [ɑ:rt] , - [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , - [ʃi:l] [let][ju:; jʊ][goʊ] . -

"	'	Well	,	if	she's	got	a	good	'	art	,	'	I	ses	,	'	p'r'aps	she'll	let	you	go	.	'
"	-	出色地	,	如果	她是	得到	一个	好的	-	艺术	,	-	我	ses	,	-	p'r'aps	壳	让	你	去	.	-

"嗯，如果她有本事的话，"我说，"也许她会放你走。"

" - [tɔ:k] [sens] , - [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	'	Talk	sense	,	'	he	ses	.
"	-	讲话	感觉	,	-	他	ses	.

"说点有道理的话，"他说。

- [ˌaɪ 'ti:] [eint] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

'	It	ain't	good	enough	for	that	.
-	它	不是	好的	足够的	为了	那	.

"这还不够好。"

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [tred] [ɑːn] .
Why , she worships the ground I tread on .
为什么， 她 崇拜 这 地面 我 踏 在 .

她对我顶礼膜拜。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbɑːdi] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] . -
She thinks there is nobody like me in the whole wide world . '
她 思考 那里 是 无人 喜欢 我 在 这 所有的 宽的 世界 . -

她认为全世界都没有像我这样的人。

" - [lets] - [oʊp] [ʃiːl] [θɪŋk] [soʊ] ['ɑːrtɚ] [jʊə(r)] ['mærid] , - [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm]
" ' Let's ' ope she'll think so arter you're married , ' I ses , trying to cheer him
" - 我们来吧 - 开放 壳 思考 所以 动脉 你是 已婚 , - 我 ses , 尝试 到 欢呼 他
[ʌp] .
up .
向上 .

"希望你结婚后她也会这么想，"我说道，试图让他高兴起来。

" - [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] . - ['liːstweɪz] , [nɑːt] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] .
" ' I'm not going to get married , ' he ses . ' Leastways , not to ' er .
" - 我是 不是 去 到 得到 已婚 , - 他 ses . - 至少 , 不是 到 - 呃 .

"我不会结婚，"他说。"至少不会和她结婚。"

[bʌt; bət] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - [ɑːrt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hæd; həd]
But ' ow to get out of it without breaking her ' art and being had
但 - 现在 到 得到 出去 的 它 没有 打破 她 - 艺术 和 存在 有
[ʌp] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [oʊ] - ['prɑːmɪs] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
up for breach o ' promise I can't think .
向上 为了 违反 o - 承诺 我 不能 思考 .

但我不知道怎样才能既不损害她的艺术，又不因违背承诺而被起诉，从而摆脱困境。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [gɑːt] [tuː; tə] - [ɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] [tuː] . -
And if the other one got to ' ear of it , I should lose her too . '
和 如果 这 其他 一 得到 到 - 耳朵 的 它 , 我 应该 失去 她 也 . -

如果另一个人听到了这件事，我也会失去她。

" - ['ʌðər] [wʌn] ? -
" ' Other one ? '
" - 其他 一 ? -

"另一个？"

[aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , - [wɑːtˌwʌt] ['ʌðər] [wʌn] ? -
I ses , ' wot other one ? '
我 ses , - 什么 其他 一 ? -

我说道："还有别的吗？"

" ['kæpən] ['tɑːrˌbɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [gæl] .
" Cap'n Tarbell shook his ' ead and smiled like a silly gal .
" 船长 塔贝尔 摇晃 他的 - 头 和 微笑 喜欢 一个 愚蠢的 女孩 .

塔贝尔船长摇了摇头，像个傻姑娘一样笑了。

" - [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪl] [end] [roʊd] ,
" ' She fell in love with me on top of a bus in the Mile End Road ,
" - 她 跌倒 在 爱 和 我 在 顶部 的 一个 公共汽车 在 这 英里 结尾 路 ,

"她在麦尔安德路的一辆公交车顶上爱上了我，

- [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
' he ses .
- 他 ses .

他说。

- [lʌv] [æt; ət]['fʌst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
' Love at fust sight it was .
- 爱 在 fust 视线 它 曾是 .

这是一见钟情。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['widə(r)]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] - [uː] [æt; ət][baʊ; boʊ] ,
She's a widder lady with a nice little ' ouse at Bow ,
她是 一个 更宽 女士 和 一个 好的 小的 - 房子 在 弓 ,

她是一位寡妇，在鲍区有一座漂亮的小房子。

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] - [hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪldər] .
and plenty to live on - her ' usband having been a builder .
和 很多 到 居住 在 - 她 - 耳机 拥有 到过 一个 建筑商 .

而且她有足够的钱生活——她的丈夫是一名建筑工人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ] ['mærid] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . -
You see , if I married both of ' em it's sure to be found out sooner or later . '
你 看 , 如果 我 已婚 两个都 的 - 呃 它是 当然 到 是 成立 出去 很快 或者 之后 . -

你看，如果我同时娶了她们两个，迟早都会被发现的。

" - [juːl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['kerf(ə)l] .
" ' You'll be found out as it is , ' I ses , ' if you ain't careful .
" - 你会 是 成立 出去 作为 它 是 , - 我 ses , - 如果 你 不是 小心 .

“如果你不小心，你的秘密迟早会被发现，”我说。

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . -
I'm surprised at you . '
我是 惊讶 在 你 . -

我真没想到你会这样。

" - [jes] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ;
" ' Yes , ' he ses , getting up and walking backwards and forwards ;
" - 是的 , - 他 ses , 获得 向上 和 步行 向后 和 前进 ;

“是的，”他说道，然后起身来回走动；

- [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['plɪmər] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
' especially as Mrs . Plimmer is always talking about coming down to see the ship .
- 尤其 作为 太太 . 修剪器 是 总是 说 关于 未来 向下 到 看 这 船 .

“尤其是普利默太太总是念叨着要下来看看那艘船。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ðə; ði] [kruː] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [ðeɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] [lɔːŋ]
One thing is , the crew won't give me away ; they've been with me too long
一 事物 是 , 这 全体人员 惯于 给 我 离开 ; 他们有 到过 和 我 也 长的
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

有一点可以肯定，船员们不会出卖我；他们和我在一起太久了，不会那样做的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] , [bɪl] . -
P'r'aps you could give me a little advice , Bill . '
p'r'aps 你 可以 给 我 一个 小的 建议 , 账单 . -

或许你能给我一些建议，比尔。

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] - ,

I	talked	to	that	man	for	an	hour	and	a'arf	,
我	谈话	到	那	男人	为了	一个	小时	和	-	,

我和那个人聊了一个多小时。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] - [æd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][əd'vaɪs][æt; ət][ɔːl] .

and	when	I	'	ad	finished	he	said	he	didn't	want	that	kind	of	advice	at	all	.
和	什么时候	我	-	广告	完成的	他	说	他	没有	想	那	种类	的	建议	在	全部	.

当我讲完之后，他说他根本不需要那种建议。

[wɑːtˌwʌt] - [iː]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] - [ɪm] - [aʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [mɪs] [læm]

Wot	'	e	wanted	was	for	me	to	tell	'	im	'	ow	to	get	rid	of	Miss	Lamb
什么	-	e	通缉	曾是	为了	我	到	告诉	-	我是	-	现在	到	得到	摆脱	的	错过	羊肉

[ænd; ənd] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['plɪmər] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [ɔːr] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz]

and	marry	Mrs	.	Plimmer	without	anybody	being	offended	or	having	their	feelings
和	结婚	太太	.	修剪器	没有	任何人	存在	被冒犯了	或者	拥有	他们的	情怀

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

他想要的是我告诉他如何摆脱兰姆小姐，娶普利默太太，同时又不冒犯任何人，也不伤害任何人的感情。

" ['mɪsɪz] . ['plɪmər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] .

"	Mrs	.	Plimmer	came	down	to	the	ship	the	very	next	evening	.
"	太太	.	修剪器	来了	向下	到	这	船	这	非常	下一个	晚上	.

“普利默夫人第二天晚上就来到了船上。”

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

Fine	-	looking	woman	she	was	,	and	,
美好的	-	寻找	女士	她	曾是	,	和	,

她是一位容貌姣好的女人，

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz]

wot	with	'	er	watch	and	chain	and	di'mond	rings	and	brooches
什么	和	-	呃	手表	和	链	和	-	戒指	和	胸针

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ,

and	such	-	like	,
和	这样的	-	喜欢	,

她的手表、表链、钻石戒指、胸针等等，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] - [æd][faɪv][ɔːr][sɪks] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] - [ɑːn] -

I	should	think	she	must	'	ave	'	ad	five	or	six	pounds	'	worth	of	jewell'ry	on	'
我	应该	思考	她	必须	-	大道	-	广告	五	或者	六	磅	-	值得	的	-	在	-

[ɜːr; ər] .

er	.
呃	.

我想她身上肯定佩戴了价值五六英镑的珠宝。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] - [ɜːr; ər][wʌn] [bæk] ,

She	gave	me	a	very	pleasant	smile	,	and	I	gave	'	er	one	back	,
她	给予	我	一个	非常	令人愉快的	微笑	,	和	我	给予	-	呃	一	后退	,

她给了我一个非常甜美的微笑，我也回以她一个微笑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][oʊld] [frendz] [tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɔːr] - - [ə'weɪ]

and	we	stood	chatting	there	like	old	friends	till	at	last	she	tore	'	erself	away
和	我们	站立	聊天	那里	喜欢	老的	朋友们	直到	在	最后的	她	撕裂	-	-	离开

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	went	on	board	the	ship	.
和	去	在	木板	这	船	.

我们像老朋友一样站在那里聊天，直到最后她依依不舍地离开，登上了船。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]['kæpən] [tɑːrbɛlz] [ɑːrm] .

"	She	came	off	by	and	by	hanging	on	Cap'n	Tarbell's	arm	.
"	她	来了	离开	经过	和	经过	绞刑	在	船长	塔贝尔的	手臂	.

"她最终挣脱了束缚，挽着塔贝尔船长的胳膊下来了。"

[ðə; ði]['kæpən][wʌz; wəz] [drest] [ʌp][ɪn] - [ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

The	cap'n	was	dressed	up	in	'	is	Sunday	clothes	,
这	船长	曾是	穿着	向上	在	-	是	星期日	衣服	,

船长穿着他的周日礼服。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːnɪst] ['kɑːlərz][ɑːn][aɪ] - ['ɑːveɪ]['evər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

with	one	of	the	cleanest	collars	on	I	'	ave	ever	seen	in	my	life	,
和	一	的	这	最干净	项圈	在	我	-	大道	曾经	已见	在	我的	生活	,

这是我这辈子见过的最干净的衣领之一。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ðæt] [smelt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][gæs] .

and	smoking	a	cigar	that	smelt	like	an	escape	of	gas	.
和	吸烟	一个	雪茄	那	冶炼	喜欢	一个	逃脱	的	气体	.

他抽着一支散发着煤气味的雪茄。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'loʊn][æt; ət] - [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

He	came	back	alone	at	ha'past	eleven	that	night	,
他	来了	后退	独自的	在	-	十一	那	夜晚	,

那天晚上十一点半，他独自一人回来了。

[ænd; ənd] - [iː][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [daʊn] - [wei]

and	'	e	told	me	that	if	it	wasn't	for	the	other	one	down	Shoremouth	way
和	-	e	讲述	我	那	如果	它	不是	为了	这	其他	一	向下	-	方式

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] - - [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

he	should	be	the	'	appiest	man	on	earth	.
他	应该	是	这	-	-	男人	在	地球	.

他告诉我，如果不是因为肖尔茅斯那边还有另一家店，他应该是世界上最幸福的人了。

" - ['mɪsɪz] . - ['oʊnli][gɑːt][wʌn] [fɔːlt] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kæd] , - [ænd; ənd]

"	'	Mrs	.	Plimmer's	only	got	one	fault	,	'	he	ses	,	shaking	his	'	cad	,	'	and
"	-	太太	.	-	仅有的	得到	一	过错	,	-	他	ses	,	摇晃	他的	-	CAD	,	-	和

[ðæts] ['dʒeləsi] .

that's	jealousy	.
那就是	妒忌	.

"普利默太太只有一个缺点，"他摇着手里的家伙说，"那就是嫉妒。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['lɔːrə] [læm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][juː] . [piː] .

If	she	got	to	know	of	Laura	Lamb	,	it	would	be	all	U	.	P	.
如果	她	得到	到	知道	的	劳拉	羊肉	,	它	会	是	全部	U	.	P	.

如果她认识了劳拉·兰姆，那就全完了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][goʊ][koʊld][ɔːl]['oʊvər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	go	cold	all	over	when	I	think	of	it	.
它	制作	我	去	寒冷的	全部	超过	什么时候	我	思考	的	它	.

一想到这件事，我就浑身发冷。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] ['mærid] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [help] -

The	only	thing	is	to	get	married	as	quick	as	I	can	;	then	she	can't	help	'
这	仅有的	事物	是	到	得到	已婚	作为	快的	作为	我	能	;	然后	她	不能	帮助	-
-	.	-															
erself	.	'															
-	.	-															

唯一的办法就是尽快结婚；那样她就控制不住自己了。

" - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] , [ðoʊ] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	It	wouldn't	prevent	the	other	one	making	a	fuss	,	though	,	'	I	ses	.
"	-	它	不会	防止	这	其他	一	制作	一个	大惊小怪	,	尽管	,	-	我	ses	.

"但这并不能阻止另一个人大吵大闹，"我说。

" - [noʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] ['θɔːtfəli] , - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

"	'	No	,	'	he	ses	,	very	thoughtfully	,	'	it	wouldn't	.
"	-	不	,	-	他	ses	,	非常	深思熟虑	,	-	它	不会	.

"不，"他若有所思地说，"不会的。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . -

I	shall	'	ave	to	do	something	there	,	but	wot	,	I	don't	know	.	'
我	将	-	大道	到	做	某物	那里	,	但	什么	,	我	不	知道	.	-

我得在那里做点什么，但做什么，我不知道。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	He	climbed	on	board	like	a	man	with	a	load	on	his	mind	,
"	他	攀登	在	木板	喜欢	一个	男人	和	一个	加载	在	他的	头脑	,

他爬上船，就像一个心事重重的人。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][fər'gɑːt][bəuθ] - [ɪz] ['trʌblz] [ɪn]

and	arter	a	look	at	the	sky	went	below	and	forgot	both	'	is	troubles	in
和	动脉	一个	看	在	这	天空	去	以下	和	忘了	两个都	-	是	麻烦	在

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然后抬头看了一眼天空，往下看了一眼，就把所有的烦恼都忘在了睡梦中。

" ['mɪsɪz] . ['plɪmər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌp] , ['ɑːrtɝ] [ðæt]

"	Mrs	.	Plimmer	came	down	to	the	wharf	every	time	the	ship	was	up	,	arter	that
"	太太	.	修剪器	来了	向下	到	这	码头	每一个	时间	这	船	曾是	向上	,	动脉	那

.

:
.

"每次船起航的时候，普利默太太都会下到码头来。"

['sʌmtaɪmz] [ʃiːd] [spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeid] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd]

Sometimes	she'd	spend	the	evening	aboard	,	and	sometimes	they'd	go	off	and
有时	棚	花费	这	晚上	船上	,	和	有时	他们会	去	离开	和

[spend][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] .

spend	it	somewhere	else	.
花费	它	某处	别的	.

有时她会在船上度过晚上，有时他们会去别的地方度过晚上。

[ʃiː; ʃi] - [æd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

She	'	ad	a	fancy	for	the	cabin	,	I	think	,
她	-	广告	一个	想要	为了	这	舱	,	我	思考	,

我想，她很喜欢那间小木屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpən][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	cap'n	told	me	that	she	'	ad	said	when	they	were	married	she	was
和	这	船长	讲述	我	那	她	-	广告	说	什么时候	他们	是	已婚	她	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

going	to	sail	with	'	im	sometimes	.
去	到	帆	和	-	我是	有时	.

船长告诉我，她说他们结婚时，她会偶尔和他一起出海航行。

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [jet] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

"	'	But	it	ain't	for	six	months	yet	,	'	he	ses	,
"	-	但	它	不是	为了	六	几个月	然而	,	-	他	ses	,

"但还有六个月呢，"他说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [maɪt] - ['æpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]

'	and	a	lot	o	'	things	might	'	appen	to	the	other	one	in	that	time	,	with
-	和	一个	很多	o	-	事物	可能	-	应用程序	到	这	其他	一	在	那	时间	,	和

[lʌk] . -

luck	.	'
运气	.	-

“而且，如果运气好的话，在那段时间里，另一个人可能会发生很多事。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːrtɝ] [ðæt] [ðæt] - [iː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] ['iːvnɪŋ]

"	It	was	just	about	a	month	arter	that	that	'	e	came	to	me	one	evening
"	它	曾是	只是	关于	一个	月	动脉	那	那	-	e	来了	到	我	一	晚上

['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

trembling	all	over	.
发抖	全部	超过	.

“大约一个月后，一天晚上他浑身颤抖地来到我面前。”

[aɪ] - [æd][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] ['duːti] ,

I	'	ad	just	come	on	dooty	,
我	-	广告	只是	来	在	杜蒂	,

我刚上厕所，

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]

and	afore	I	could	ask	'	im	wot	was	the	matter	he	'	ad	got	me	in	the
和	之前	我	可以	问	-	我是	什么	曾是	这	事情	他	-	广告	得到	我	在	这

- ['bʊlz] [hed] - [ænd; ənd] [stʊd] [ˌem ˈiː] [θriː] - [ɑːf] - [paɪnts] ,

'	Bull's	Head	'	and	stood	me	three	'	arf	-	pints	,
-	公牛的	头	-	和	站立	我	三	-	啊	-	品脱	,

我还没来得及问他发生了什么事，他就把我拉进了“牛头”酒吧，请我喝了三杯半品脱的酒。

[wʌn]['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	arter	the	other	.
一	动脉	这	其他	.

一条动脉，另一条动脉。

" - [aɪm] ['ruːɪnd] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][ɪn][ə; eɪ] - - ['wɪspər] ; - [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] .

"	'	I'm	ruined	,	'	he	ses	in	a	'	usky	whisper	;	'	I'm	done	for	.
"	-	我是	毁坏	,	-	他	ses	在	一个	-	-	耳语	;	-	我是	完毕	为了	.

“‘我完了，’他用低沉的耳语说道；‘我完了。’”

[waɪ] [wʌz; wəz] ['wɪmən] [meɪd] ?

Why	was	wimmen	made	?
为什么	曾是	女人	制成	?

女人为什么被创造出来?

[wɑːtˌwʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Wot	good	are	they	?
什么	好的	是	他们	?

它们有什么用?

['fænsi] - [aʊ] [braɪt] [ænd; ənd] - ['æpi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . -

Fancy	'	ow	bright	and	'	appy	we	should	all	be	without	'	em	.	'
想要	-	现在	明亮的	和	-	苹果	我们	应该	全部	是	没有	-	呃	.	-

幻想着没有它们我们都会多么光明和快乐。

" - [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [-] [aʊt][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ]

"	'	I	started	to	p'int	out	one	or	two	things	to	'	im	that	he	seemed	to	'	ave
"	-	我	开始	到	品脱	出去	一	或者	二	事物	到	-	我是	那	他	似乎	到	-	大道

[fər'gɑːt] ,

forgot	,
忘了	,

“我开始向他解释一两件他似乎已经忘记的事情，

[bʌt; bət] - [iː] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
but **'** **e** **wouldn't** **listen** **.**
但 - e 不会 听 .

但他根本不听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
He **was** **so** **excited** **that** **he** **didn't** **seem** **to** **know** **wot** **'** **e** **was** **doing** **,**
他 曾是 所以 兴奋的 那 他 没有 似乎 到 知道 什么 - e 曾是 正在做 ,
[ænd; ənd]
and
和

他兴奋极了，似乎不知道自己在做什么，

['ɑːrtɝ][hiː; hi] - [æd][gɑːt] [θriː] [mɔːr] - [ɑːf] - [paɪnts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]
arter **he** **'** **ad** **got** **three** **more** **'** **arf** **-** **pints** **waiting** **for** **me** **,** **all** **in** **a** **row** **on** **the**
动脉 他 - 广告 得到 三 更多的 - 啊 - 品脱 等待 为了 我 , 全部 在 一个 排 在 这
['kaʊntər] ,
counter **,**
柜台 ,

他给我准备了三杯半品脱的啤酒，一字排开地放在柜台上。

[aɪ] - [æd][tuː; tə][æsk] - [ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] ,
I **'** **ad** **to** **ask** **'** **im** **whether** **he** **thought** **I** **was** **there** **to** **do** **conjuring** **tricks** **,**
我 - 广告 到 问 - 我是 无论 他 想法 我 曾是 那里 到 做 魔法 技巧 ,

我不得不问他，他是不是认为我是来表演魔术的。

[ɔːr][wɑːtˌwʌt] ? -
or **wot** **?** **'**
或者 什么 ? -

或者什么?

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
" **'** **There** **was** **a** **letter** **waiting** **for** **me** **in** **the** **office** **,** **'** **he** **ses** **.** **'**
" - 那里 曾是 一个 信 等待 为了 我 在 这 办公室 , - 他 ses . -

"办公室里有一封信等着我，"他说。

[frʌm; frəm] [mɪs] [læm] — [ʃiːz] [ɪn] ['lʌndən] .
From **Miss** **Lamb** **—** **she's** **in** **London** **.**
从 错过 羊肉 — 她是 在 伦敦 .

来自兰姆小姐——她现在在伦敦。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [huːl] [get][ðə; ði]
She's **coming** **to** **pay** **me** **a** **surprise** **visit** **this** **evening** **—** **I** **know** **who'll** **get** **the**
她是 未来 到 支付 我 一个 惊喜 访问 这 晚上 — 我 知道 谁会 得到 这
[sər'praɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

她今晚要来给我一个惊喜——我知道谁会感到惊喜。

['mɪsɪz] . - ['kʌmɪŋ] [tuː] . -
Mrs **.** **Plimmer's** **coming** **too** **.** **'**
太太 . - 未来 也 . -

普利默太太也要来。

" [aɪ] [geɪv] - [ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] - [ɑːf] - [paɪnts][ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **gave** **'** **im** **one** **of** **my** **'** **arf** **-** **pints** **and** **made** **'** **im** **drink** **it** **.**
" 我 给予 - 我是 一 的 我的 - 啊 - 品脱 和 制成 - 我是 喝 它 .

"我给了他一小杯我的啤酒，让他喝了下去。"

[hiː; hi] [tʃʌkt] [ðə; ði][pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɛsprɪt] [sɔːrt][oʊ] - [wei]

He	**chucked**	**the**	**pot**	**on**	**the**	**floor**	**when**	**he**	**'**	**ad**	**done**	**,**	**in**	**a**	**desprit**	**sort**	**o**	**'**	**way**			
他	扔掉	这	锅	在	这	地面	什么时候	他	-	广告	完毕	,	在	一个	绝望	种类	o	-	方式			

,

,

,

他做完后，沮丧地把锅扔到了地上。

[ænd; ənd] - [ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [ðen] [ðæt] [dɪd] - [ɪm] [mɔːr] [gʊd]

and	**'**	**im**	**and**	**the**	**landlord**	**'**	**ad**	**a**	**little**	**breeze**	**then**	**that**	**did**	**'**	**im**	**more**	**good**					
和	-	我是	和	这	房东	-	广告	一个	小的	微风	然后	那	做过	-	我是	更多的	好的					

[ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt][ðə; ði] [bɪr] - [æd] .

than	**wot**	**the**	**beer**	**'**	**ad**	**.**
比	什么	这	啤酒	-	广告	.

他和房东当时有点儿凉快，这比喝啤酒好多了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] - [iː] [siːmd] [mɔːr] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪmsɛlf] ,

When	**we**	**came**	**outside**	**'**	**e**	**seemed**	**more**	**contented**	**with**	**'**	**imself**	**,**		
什么时候	我们	来了	外部	-	e	似乎	更多的	满足	和	-	他自己	,		

当我们走到外面时，他似乎对自己更满意了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd][gɑːt] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]

but	**he**	**shook**	**his**	**'**	**ead**	**and**	**got**	**miserable**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**got**	**to**		
但	他	摇晃	他的	-	头	和	得到	悲惨的	作为	很快	作为	我们	得到	到		

[ðə; ði] [wɔːrf] [ə'^in] .

the	**wharf**	**agin**	**.**
这	码头	再次	.

但我们一回到码头，他就摇了摇头，变得闷闷不乐。

" - [spoʊz] [ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -

"	**'**	**S'pose**	**they**	**both**	**come**	**along**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**'**	**he**	**ses**	**.**	**'**						
"	-	假设	他们	两个都	来	沿着	在	这	相同的	时间	,	-	他	ses	.	-						

“假设他们俩同时到来，”他说。

[wɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

Wot's	**to**	**be**	**done**	**?**	**'**
什么?	到	是	完毕	?	-

该怎么办?

" [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .

"	**I**	**shut**	**the**	**gate**	**with**	**a**	**bang**	**and**	**fastened**	**the**	**wicket**	**.**	
"	我	关闭	这	门	和	一个	砰	和	系紧	这	便门	.	

我砰的一声关上了大门，并系好了门闩。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

Then	**I**	**turned**	**to**	**'**	**im**	**with**	**a**	**smile**	**.**
然后	我	转向	到	-	我是	和	一个	微笑	.

然后我笑着转向他。

" - [aɪm] ['wɑːtʃmən] - [er] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ænd; ənd][aɪ] [lets] [ɪn] [huː] [aɪ] [θɪŋks] [aɪ] [wɪl] .

"	**'**	**I'm**	**watchman**	**'**	**ere**	**,**	**'**	**I**	**ses**	**,**	**'**	**and**	**I**	**lets**	**in**	**who**	**I**	**thinks**	**I**	**will**	**.**			
"	-	我是	守望者	-	埃雷	,	-	我	ses	,	-	和	我	让我们	在	WHO	我	思考	我	将要	.			

“‘我是这里的守望者，’我说，‘我想让谁进来，我就让谁进来。

[ðɪs] [eint] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - - , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [its] [ə; eɪ] [wɔːrf] . -

This	**ain't**	**a**	**public**	**'**	**ighway**	**,**	**'**	**I**	**ses**	**;**	**'**	**it's**	**a**	**wharf**	**.**	**'**						
这	不是	一个	民众	-	-	,	-	我	ses	;	-	它是	一个	码头	.	-						

“这不是公共‘公路’，”我说，“这是个码头。”

" - [bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] . -

"	**'**	**Bill**	**,**	**'**	**he**	**ses**	**,**	**'**	**you're**	**a**	**genius**	**.**	**'**									
"	-	账单	,	-	他	ses	,	-	你是	一个	天才	.	-									

“比尔，”他说，“你真是个天才。”

" - [ɪf] [mɪs] [læm] [kʌmz] - [er] ['æskɪŋ] ['ɑːrtɚ][juː; jʊ] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' If Miss Lamb comes ' ere asking arter you , ' I ses ,
" - 如果 错过 羊肉 来 - 埃雷 问 动脉 你 , - 我 ses ,

"如果兰姆小姐来这里问你,"我说,

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [juːv] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -
' I shall say you've gone out for the evening . '
- 我 将 说 你已经 已消失 出去 为了 这 晚上 . -

"我会说你晚上出去了。"

" - [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['letər] ? -
" ' Wot about her letter ? '
" - 什么 关于 她 信 ? -

"她的信呢? "

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
he ses .
他 ses .

他说。

" - [juː; jʊ] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" ' You didn't ' ave it , ' I ses , winking at ' im .
" - 你 没有 - 大道 它 , - 我 ses , 眨眼 在 - 我是 .

"你没有,"我一边说着, 一边朝他眨了眨眼。

" - [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['plɪmər] ['wɒnts]
" ' And suppose she waits about outside for me , and Mrs . Plimmer wants
" - 和 认为 她 等待 关于 外部 为了 我 , 和 太太 . 修剪器 想要
[ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] - [ɜːr; ər] [aʊt] ? -
me to take ' er out ? '
我 到 拿 - 呃 出去 ? -

"假设她在外面等我, 普利默太太想让我带她出去呢? "

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃɪvərɪŋ] .
he ses , shivering .
他 ses , 瑟瑟发抖 .

他颤抖着说道。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ɑːbstɪnət] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ʃiːd] [weɪt][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
' She's a fearful obstinate woman ; and she'd wait a week for me . '
- 她是 一个 可怕 顽固 女士 ; 和 棚 等待 一个 星期 为了 我 . -

"她是个胆小固执的女人; 她会等我一个星期。"

" [hiː; hi] [kept] ['piːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
" He kept peeping up the road while we talked it over ,
" 他 保留 偷窥 向上 这 路 尽管 我们 谈话 它 超过 ,

"我们商量的时候, 他一直盯着路边看。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [siː] ['mɪsɪz] . ['plɪmər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
and then we both see Mrs . Plimmer coming along .
和 然后 我们 两个都 看 太太 . 修剪器 未来 沿着 .

然后我们俩都看到普利默太太走过来了。

[hiː; hi] [bækt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] - [ɪz] [pɜːrs] .
He backed on to the wharf and pulled out ' is purse .
他 支持的 在 到 这 码头 和 拉 出去 - 是 钱包 .

他背靠码头, 掏出钱包。

" - [bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['gæbəlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] - [iː][kʊd; kəd]['gæb(ə)l] , - [hɪəz] [faɪv][ɔːr][sɪks]
" - 账单 , - 他 ses , 喋喋不休 作为 快速地 作为 - e 可以 数落 , - 这里是 五 或者 六
['ʃɪlɪŋ] .
先令 .

"比尔,"他语速飞快地说,"这里有五六个先令。"

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [tel] - [ɜːr; ər] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pə'goʊdə]
如果 这 其他 一 来 和 惯于 去 离开 告诉 - 呃 我已经 已消失 到 这 宝塔
['mjuːzɪk] - - [ɔːl]
音乐 - - 全部

如果另一个人来了又不肯走,就告诉她我去宝塔音乐厅了。

[ænd; ənd] [juːl] [teɪk] - [ɜːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kiːp] - [ɜːr; ər][aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - ,
和 你会 拿 - 呃 到 我 , 保持 - 呃 出去 全部 这 晚上 - ,

你会把她带给我,让她在外面待一整晚,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tuː] [suːn] [kiːp] - [ɜːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . -
如果 你 能 , 如果 她 来 后退 也 很快 保持 - 呃 在 这 办公室 . -

如果可以的话,如果她过早回来,就让她留在办公室里。

" - [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][maɪ] ['duːti] ? -
" - 和 什么 关于 离开 这 码头 和 我的 杜蒂 ? -

"那我离开码头和我的小屋又怎么样呢?"

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['sterɪŋ] .
我 ses , 凝视 .

我凝视着。

" - [aɪl] [pʊt][dʒoʊ][ɑːn][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" - 患病的 放 乔 在 到 保持 手表 为了 你 , - 他 ses ,

"我会让乔替你放哨,"他说。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] - [ænd; ənd] .
紧迫 这 钱 在 我的 - 和 .

把钱压在我的"and"里。

- [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [bɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] .
- 我 依靠 在 你 , 账单 , 和 患病的 绝不 忘记 你 .

"比尔,我依靠你,我永远不会忘记你。"

[juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [trʌst] [ˌem 'iː] . -
你 惯于 失去 经过 它 , 相信 我 . -

相信我,你不会因此蒙受损失的。

" [hiː; hi] [nɪpt] [ɔːf][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" 他 轻咬 离开 和 翻滚 船上 这 船 之前 我 可以 说 一个 单词 .

"我还没来得及开口,他就溜走,跳上了船。"

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] ['ɑːrtɚ] - [ɪm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

I	just	stood	there	staring	arter	'	im	and	feeling	the	money	,
我	只是	站立	那里	凝视	动脉	-	我是	和	感觉	这	钱	,

我就站在那里盯着他看，摸着他的钱。

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd]['mɪsɪz] . ['plɪmər] [keɪm] [ʌp] .

and	afore	I	could	make	up	my	mind	Mrs	.	Plimmer	came	up	.
和	之前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	太太	.	修剪器	来了	向上	.

我还没来得及做决定，普利默太太就来了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hɑː] - [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] .

"	I	thought	I	should	never	ha	'	got	rid	of	'	er	.
"	我	想法	我	应该	绝不	哈	-	得到	摆脱	的	-	呃	.

“我当时想，我永远都不该甩掉她。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][fər'get][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]

She	stood	there	chatting	and	smiling	,	and	seemed	to	forget	all	about	the
她	站立	那里	聊天	和	微笑	,	和	似乎	到	忘记	全部	关于	这

['kæpən] ,

cap'n	,
船长	,

她站在那里聊天微笑，似乎完全忘记了船长的事。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [ʌp] .

and	every	moment	I	was	afraid	that	the	other	one	might	come	up	.
和	每一个	片刻	我	曾是	害怕的	那	这	其他	一	可能	来	向上	.

我时刻都害怕另一个人会突然出现。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [ɜːr; ər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

At	last	she	went	off	,	looking	behind	'	er	,	to	the	ship	,
在	最后的	她	去	离开	,	寻找	在后面	-	呃	,	到	这	船	,

最后她走了，边走边回头望向船的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [bæk] [ʌp][ə'^in][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	then	I	went	outside	and	put	my	back	up	agin	the	gate	and	waited	.
和	然后	我	去	外部	和	放	我的	后退	向上	再次	这	门	和	等待	.

然后我走到外面，把背包靠在栅栏上，等着。

" [aɪ] - [æd]['hɑːrdli] [bɪn] [ðer; ðər][ten] ['mɪnɪts] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	I	'	ad	hardly	been	there	ten	minutes	afore	the	other	one	came	along	.
"	我	-	广告	几乎	到过	那里	十	分钟	之前	这	其他	一	来了	沿着	.

“我刚到那儿不到十分钟，另一个人就来了。”

[aɪ] [sɔː] - [ɜːr; ər][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt]

I	saw	'	er	stop	and	speak	to	a	policeman	,	and	then	she	came	straight
我	锯	-	呃	停止	和	说话	到	一个	警察	,	和	然后	她	来了	直的

['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

over	to	me	.
超过	到	我	.

我看到她停下来和一名警察说话，然后她径直走到我身边。

" - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	I	want	to	see	Cap'n	Tarbell	,	'	she	ses	.
"	-	我	想	到	看	船长	塔贝尔	,	-	她	ses	.

“我想见塔贝尔船长，”她说。

" - ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] ? -

"	'	Cap'n	Tarbell	?	'
"	-	船长	塔贝尔	?	-

“塔贝尔船长？”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sloʊ] ; - ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] - [æz; əz] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -

I	ses	,	very	slow	;	'	Cap'n	Tarbell	'	as	gone	off	for	the	evening	.	'
我	ses	,	非常	慢的	;	-	船长	塔贝尔	-	作为	已消失	离开	为了	这	晚上	.	-

我看到，很慢；“塔贝尔船长晚上出去了。”

" - [gɔːn] [ɔːf] ! -

"	'	Gone	off	!	'
"	-	已消失	离开	!	-

“走了！”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sterɪŋ] .

she	ses	,	staring	.
她	ses	,	凝视	.

她凝视着，说道。

- [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] - ['ɑːveɪ] .

'	But	he	can't	'	ave	.
-	但	他	不能	-	大道	.

但他不可能有。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? -

Are	you	sure	?	'
是	你	当然	?	-

你确定吗？'

" - [sɑːr'teɪn] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	Sartain	,	'	I	ses	.
"	-	萨尔坦	,	-	我	ses	.

“‘萨尔坦，’我说道。

[ðen] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

Then	I	'	ad	a	bright	idea	.
然后	我	-	广告	一个	明亮的	主意	.

然后我灵机一动。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [kʌm] [fɔːr; fər] - [ɪm] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

'	And	there's	a	letter	come	for	'	im	,	'	I	ses	.
-	和	有	一个	信	来	为了	-	我是	,	-	我	ses	.

“有一封寄给他的信，”我说。

" - [oʊ] , [dɪr] ! -

"	'	Oh	,	dear	!	'
"	-	哦	,	亲爱的	!	-

“‘哦亲爱的！'

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

she	ses	.
她	ses	.

她说。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .

'	And	I	thought	it	would	be	in	plenty	of	time	.
-	和	我	想法	它	会	是	在	很多	的	时间	.

“我以为时间很充裕。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] - [ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] . -

Well	,	I	must	go	on	the	ship	and	wait	for	'	im	,	I	suppose	.	'
出色地	,	我	必须	去	在	这	船	和	等待	为了	-	我是	,	我	认为	.	-

看来我只能上船等他了。

" [ɪf] [aɪ] - [æd]['oʊnli][let] - [ɜːr; ər][goʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [seɪvd] [maɪ'self][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] ,

"	If	I	'	ad	only	let	'	er	go	I	should	ha	'	saved	myself	a	lot	o	'	trouble	,
"	如果	我	-	广告	仅有的	让	-	呃	去	我	应该	哈	-	已保存	我	一个	很多	o	-	麻烦	,

“如果我当初放她走，我就能省去很多麻烦了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɑːtˌwʌt] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑː] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	man	wot	deserved	it	would	ha	'	got	it	.
和	这	男人	什么	应得的	它	会	哈	-	得到	它	.

而那个罪有应得的人将会得到它。

[ɪn'sted] [oʊ] - [ðæt] [aɪ][toʊld] - [ɜːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - - [ɔːl] ,

Instead	o	'	that	I	told	'	er	about	the	music	-	'	all	,
反而	o	-	那	我	讲述	-	呃	关于	这	音乐	-	-	全部	,

相反，我跟她讲了音乐的一切。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [gæl] [oʊ] - [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

and	arter	carrying	on	like	a	silly	gal	o	'	seventeen	and	saying	she	couldn't
和	动脉	携带	在	喜欢	一个	愚蠢的	女孩	o	-	十七	和	说	她	不能

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

think	of	it	,
思考	的	它	,

然后她像个十七岁的傻姑娘一样胡闹，说她想不出办法。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] . [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [soʊ]

she	gave	way	and	said	she'd	go	with	me	to	find	'	im	.	I	was	all	right	so
她	给予	方式	和	说	棚	去	和	我	到	寻找	-	我是	.	我	曾是	全部	正确的	所以

[fɑːr][æz; əz] [kloʊðz] [went] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

far	as	clothes	went	as	it	happened	.
远的	作为	衣服	去	作为	它	发生	.

她最终让步了，说她会陪我一起去找他。碰巧的是，我的衣服当时还算完好。

['mɪsɪz] . ['plɪmər] [sed] [wʌns] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dresi] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

Mrs	.	Plimmer	said	once	that	I	got	more	and	more	dressy	every	time	she	saw	me	,
太太	.	修剪器	说	一次	那	我	得到	更多的	和	更多的	盛装	每一个	时间	她	锯	我	,

普利默太太曾经说过，每次她见到我，我都穿得越来越讲究。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] - [æd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

and	my	missis	'	ad	said	the	same	thing	only	in	a	different	way	.
和	我的	太太	-	广告	说	这	相同的	事物	仅有的	在	一个	不同的	方式	.

我太太也说了同样的话，只是表达方式不同。

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [dʒoʊ] - [æd]['teɪkən][ʌp][maɪ] ['duːti]

I	just	took	a	peep	through	the	wicket	and	saw	that	Joe	'	ad	taken	up	my	dooty
我	只是	采取	一个	窥视	通过	这	便门	和	锯	那	乔	-	广告	已采取	向上	我的	杜蒂

,

,

,

我刚才透过小门往里瞥了一眼，发现乔已经拿走了我的门。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [set] [ɔːf] .

and	then	we	set	off	.
和	然后	我们	放	离开	.

然后我们就出发了。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌn]['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə] ,

"	I	said	I	wasn't	quite	sure	which	one	he'd	gone	to	,
"	我	说	我	不是	相当	当然	哪个	一	他会	已消失	到	,

我说我不太确定他去了哪家，

[bʌt; bət] [wiːd] [traɪ][ðə; ði][pə'goʊdə]['mjuːzɪk] - - [ɔːl]['fʌst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [bʌs]

but	we'd	try	the	Pagoda	Music	-	'	all	fust	,	and	we	went	there	on	a	bus
但	我们会	尝试	这	宝塔	音乐	-	-	全部	fust	,	和	我们	去	那里	在	一个	公共汽车

[frʌm; frəm]['ɔːldˌgeɪt] .

from	Aldgate	.
从	阿尔德盖特	.

但我们还是决定先去体验一下宝塔音乐厅，我们从阿尔德盖特乘公共汽车去了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fʌst] ['iːvnɪŋ] [aʊt]

It	was	the	fust	evening	out
它	曾是	这	fust	晚上	出去

那是第一次外出。

[aɪ] - [æd] - [æd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

I	'	ad	'	ad	for	years	,
我	-	广告	-	广告	为了	年	,

我做了好几年的广告，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɪs] [læm] .

and	I	should	'	ave	enjoyed	it	if	it	'	adn't	been	for	Miss	Lamb	.
和	我	应该	-	大道	享受	它	如果	它	-	不	到过	为了	错过	羊肉	.

如果不是因为兰姆小姐，我本该很享受的。

- ['kæpən]['tɑːrˌbɛl][kʊd; kəd][hɑː] - [siːn] [ɪn] - [ɜːr; ər] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .

Wotever	Cap'n	Tarbell	could	ha	'	seen	in	'	er	,	I	can't	think	.
-	船长	塔贝尔	可以	哈	-	已见	在	-	呃	,	我	不能	思考	.

塔贝尔船长到底在她身上看到了什么，我实在想不起来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['stuːpɪd] , [ænd; ənd][bæd] - ['tempərd] .

"	She	was	quiet	,	and	stupid	,	and	bad	-	tempered	.
"	她	曾是	安静的	,	和	愚蠢的	,	和	坏的	-	淬火	.

她性格安静，头脑简单，脾气暴躁。

[wen] [ðə; ði] [bʌs] - [kən'dʌktər] [keɪm] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ferz] [ʃiː; ʃi] - [ædnt][gɑːt]['eni] [tʃeɪndʒ] ;

When	the	bus	-	conductor	came	round	for	the	fares	she	'	adn't	got	any	change	;
什么时候	这	公共汽车	-	导体	来了	圆形的	为了	这	票价	她	-	不	得到	任何	改变	;

当公交车售票员来收车费时，她没有零钱找；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] [sʌtʃ] - [θɪŋz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	when	we	got	to	the	hall	she	did	such	eggsterrordinary	things	trying	to
和	什么时候	我们	得到	到	这	大厅	她	做过	这样的	-	事物	尝试	到

[faɪnd] - [ɜːr; ər] ['pɑːkɪt] [ðæt] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

find	'	er	pocket	that	I	tried	to	look	as	if	she	didn't	belong	to	me	.
寻找	-	呃	口袋	那	我	尝试	到	看	作为	如果	她	没有	属于	到	我	.

当我们到达大厅时，她为了找到自己的口袋做了些非常可怕的事情，以至于我努力装作她不属于我的样子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən]['evər] ,

When	she	left	off	she	smiled	and	said	she	was	farther	off	than	ever	,
什么时候	她	左边	离开	她	微笑	和	说	她	曾是	更远	离开	比	曾经	,

她挂断电话时笑着说，她比以往任何时候都走得更远了。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] - [æd] ['bɛgd] - [ɜːr; ər][tuː; tə]

and	arter	three	or	four	wot	was	standing	there	'	ad	begged	'	er	to
和	动脉	三	或者	四	什么	曾是	常设	那里	-	广告	乞求	-	呃	到

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ] ,

have	another	try	,
有	其他	尝试	,

三四个站在那里的人恳求她再试一次。

[aɪ] - [æd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] .

I	'	ad	to	pay	for	the	two	.
我	-	广告	到	支付	为了	这	二	.

我得付这两个人的费用。

" [ðə; ði] - [uːz] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs]

"	The	'	ouse	was	pretty	full	when	we	got	in	,	but	she	didn't	take	no	notice
"	这	-	房子	曾是	漂亮的	满的	什么时候	我们	得到	在	,	但	她	没有	拿	不	注意

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

“我们进去的时候房子里已经很挤了，但她对此毫不在意。”

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Her	**idea**	**was**	**that**	**she**	**could**	**walk**	**about**	**all**	**over**	**the**	**place**	**looking**	**for**
她	主意	曾是	那	她	可以	走	关于	全部	超过	这	地方	寻找	为了

['kæpən]['tɑːrˌbɛl] ,

Cap'n	**Tarbell**	**,**
船长	塔贝尔	,

她的想法是，她可以四处走动寻找塔贝尔船长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [men][ɪn] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [pər'sweɪd] - [ɜːr; ər]

and	**it**	**took**	**three**	**men**	**in**	**buttons**	**and**	**a**	**policeman**	**to**	**persuade**	**'**	**er**
和	它	采取	三	男人	在	按钮	和	一个	警察	到	说服	-	呃

['dɪfrənt] .

different	**.**
不同的	.

最后花了三个穿纽扣的男人和一个警察才说服她改变主意。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [siːts] [æt; ət][læst] ,

We	**were**	**pushed**	**into**	**a**	**couple**	**o**	**'**	**seats**	**at**	**last**	**,**
我们	是	推动	进入	一个	夫妻	o	-	座位	在	最后的	,

我们最后被安排坐到两张座位上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**then**	**she**	**started**	**finding**	**fault**	**with**	**me**	**.**
和	然后	她	开始	寻找	过错	和	我	.

然后她就开始挑我的毛病。

" - [wer] [ɪz]['kæpən]['tɑːrˌbɛl] ? -

"	**'**	**Where**	**is**	**Cap'n**	**Tarbell**	**?**	**'**
"	-	在哪里	是	船长	塔贝尔	?	-

“塔贝尔船长在哪儿？”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

she	**ses**	**.**
她	ses	.

她说。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? -

'	**Why**	**don't**	**you**	**find**	**him**	**?**	**'**
-	为什么	不	你	寻找	他	?	-

你为什么不去找他?

" - [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːr]['prez(ə)ntli] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	**'**	**I'll**	**go**	**and**	**look**	**for**	**'**	**im**	**in**	**the**	**bar**	**presently**	**,**	**'**	**I**	**ses**	**.**
"	-	患病的	去	和	看	为了	-	我是	在	这	酒吧	目前	,	-	我	ses	.

“我这就去酒吧找他，”我说。

- ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ['ɑːrtɚ][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] . -

'	**He's**	**sure**	**to**	**be**	**there**	**,**	**arter**	**a**	**turn**	**or**	**two**	**.**	**'**
-	他是	当然	到	是	那里	,	动脉	一个	转动	或者	二	.	-

“过一两圈他肯定会到那儿。”

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɜːr; ər]['kwaɪət][fɔːr; fər] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['iːˌɛl'piː][ʌv; əv]

"	**I**	**managed**	**to**	**keep**	**'**	**er**	**quiet**	**for**	**'**	**arf**	**an**	**hour**	**—**	**with**	**the**	**'**	**elp**	**of**
"	我	管理	到	保持	-	呃	安静的	为了	-	啊	一个	小时	—	和	这	-	帮助	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɑːtˌwʌt][sæt] [nɪr] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [æd][tuː; tə][goʊ] .

the	**people**	**wot**	**sat**	**near**	**us**	**—**	**and**	**then**	**I**	**'**	**ad**	**to**	**go**	**.**
这	人们	什么	卫星	靠近	我们	—	和	然后	我	-	广告	到	去	.

“在附近人的帮助下，我设法让她安静了半个小时，然后我就不得不走了。”

[aɪ] - [æd][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [bɪr] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ]

I	'	ad	a	glass	o	'	beer	to	pass	the	time	away	,	and	,	while	I	was	drinking
我	-	广告	一个	玻璃	o	-	啤酒	到	经过	这	时间	离开	,	和	,	尽管	我	曾是	喝

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我喝了一杯啤酒来打发时间，喝着喝着，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪzi]

who	should	come	up	but	the	cook	and	one	of	the	hands	from	the	Lizzie
WHO	应该	来	向上	但	这	厨师	和	一	的	这	双手	从	这	莉齐

[ænd; ənd] ['æni] .

and	Annie	.
和	安妮	.

结果上来的竟然是厨师和莉齐和安妮餐厅的一名服务员。

" - [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [kʊk] , ['wɪŋkɪŋ] ; - ['dɪdnt] [wiː; wi] [bɑːb] ? -

"	'	We	saw	you	,	'	ses	the	cook	,	winking	;	'	didn't	we	Bob	?	'
"	-	我们	锯	你	,	-	ses	这	厨师	,	眨眼	;	-	没有	我们	鲍勃	?	-

"我们看到你了，"厨子眨了眨眼说，"对吧，鲍勃？"

" - [jes] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] - [iːd] ; - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə]

"	'	Yes	,	'	ses	Bob	,	shaking	his	silly	'	ead	;	'	but	it	wasn't	no	surprise	to
"	-	是的	,	-	ses	鲍勃	,	摇晃	他的	愚蠢的	-	头	;	-	但	它	不是	不	惊喜	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"是的，"鲍勃摇着他那傻乎乎的脑袋说，"但这对我来说并不意外。"

[aɪv] - [æd] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] . -

I've	'	ad	my	eye	on	'	im	for	a	long	time	past	.	'
我已经	-	广告	我的	眼睛	在	-	我是	为了	一个	长的	时间	过去的	.	-

我早就关注他了。

" - [aɪ] [θɔːt] - [iː] [wʌz; wəz] ['mærid] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [kʊk] .

"	'	I	thought	'	e	was	married	,	'	ses	the	cook	.
"	-	我	想法	-	e	曾是	已婚	,	-	ses	这	厨师	.

"我以为他结婚了，"厨娘说。

" - [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɑːb] , - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [waɪf] [ɪn] ['lʌndən] .

"	'	So	he	is	,	'	ses	Bob	,	'	and	to	the	best	wife	in	London	.
"	-	所以	他	是	,	-	ses	鲍勃	,	-	和	到	这	最好的	妻子	在	伦敦	.

"他的确如此，"鲍勃说，"而且娶了伦敦最好的妻子。"

[aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .

I	know	where	she	lives	.
我	知道	在哪里	她	生活	.

我知道她住在哪里。

['maɪnz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [oʊ] - [beɪs] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Mine's	a	bottle	o	'	Bass	,	'	he	ses	,	turning	to	me	.
我的	一个	瓶子	o	-	低音	,	-	他	ses	,	转弯	到	我	.

"我的是一瓶巴斯威士忌，"他转过身对我说。

" - ['soʊz] [maɪn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [kʊk] .

"	'	So's	mine	,	'	ses	the	cook	.
"	-	所以也是	矿	,	-	ses	这	厨师	.

"我的也是，"厨师说。

" [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['bɔtlz] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

"	I	paid	for	two	bottles	for	'	em	,
"	我	有薪酬的	为了	二	瓶子	为了	-	呃	,

我付了两瓶钱给他们，

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeid] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] [ə'piːs] [dʒʌst][tuː; tə]

and	arter	that	they	said	that	they'd	'	ave	a	whisky	and	soda	apiece	just	to
和	动脉	那	他们	说	那	他们会	-	大道	一个	威士忌酒	和	苏打	一块	只是	到

[ʃoʊ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .

show	as	there	was	no	ill	-	feeling	.
展示	作为	那里	曾是	不	患病的	-	感觉	.

随后他们表示，为了表示彼此之间没有芥蒂，他们每人要喝一杯威士忌苏打水。

" - [its] ['veri] [gʊd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ,

"	'	It's	very	good	,	'	ses	Bob	,	sipping	his	,
"	-	它是	非常	好的	,	-	ses	鲍勃	,	啜饮	他的	,

“非常好，”鲍勃一边啜饮着一边说道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [sɪ'gɑːr][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

'	but	it	wants	a	sixpenny	cigar	to	go	with	it	.
-	但	它	想要	一个	六便士	雪茄	到	去	和	它	.

但它需要一支六便士的雪茄来搭配。

[its] [bɪn] [ðə; ði] [driːm] [oʊ] - [maɪ][laɪf][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [sɪ'gɑːr] . -

It's	been	the	dream	o	'	my	life	to	smoke	a	sixpenny	cigar	.	'
它是	到过	这	梦	o	-	我的	生活	到	抽烟	一个	六便士	雪茄	.	-

抽一支六便士雪茄是我毕生的梦想。

" - [soʊ][ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][maɪn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] . -

"	'	So	it	'	as	mine	,	'	ses	the	cook	,	'	but	I	don't	suppose	I	ever	shall	.	'
"	-	所以	它	-	作为	矿	,	-	ses	这	厨师	,	-	但	我	不	认为	我	曾经	将	.	-

“所以它就像我的一样，”厨师说，“但我认为我永远也不会拥有它。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [kɔft] ['ɑːrtɚ] [ðæt] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [gʊdnetʃɚd] [fuːl] [aɪ] [stʊd] - [ɪm] [ə; eɪ]

"	They	both	coughed	arter	that	,	and	like	a	goodnatured	fool	I	stood	'	em	a
"	他们	两个都	咳嗽	动脉	那	,	和	喜欢	一个	善良的	傻子	我	站立	-	呃	一个

['sɪksˌpeni] [sɪ'gɑːr] [ə'piːs] ,

sixpenny	cigar	apiece	,
六便士	雪茄	一块	,

“他们俩都咳嗽了一声，我像个好心的傻瓜一样，给他们每人递了一支六便士的雪茄。”

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][dʒʌst] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [siːt] [wen] [ʌp] [kʌm] [tuː] [mɔːr] [hændz]

and	I	'	ad	just	turned	to	go	back	to	my	seat	when	up	come	two	more	hands
和	我	-	广告	只是	转向	到	去	后退	到	我的	座位	什么时候	向上	来	二	更多的	双手

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] .

from	the	Lizzie	and	Annie	.
从	这	莉齐	和	安妮	.

我刚转身准备回到座位上，莉齐和安妮又伸出了两只手。

" - [hə'loʊ] , ['wɑːtʃmən] ! -

"	'	Halloa	,	watchman	!	'
"	-	喊叫	,	守望者	!	-

“你好，守望者！”

[ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

ses	one	of	'	em	.
ses	一	的	-	呃	.

其中一个。

- [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] . -

'	Why	,	I	thought	you	was	a	-	taking	care	of	the	wharf	.	'
-	为什么	,	我	想法	你	曾是	一个	-	采取	关心	的	这	码头	.	-

“哎呀，我还以为你在照看码头呢。”

" - ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][bɑːb] ,
" ' He's got something better than the wharf to take care of , ' ses Bob ,
" - 他是 得到 某物 更好的 比 这 码头 到 拿 关心 的 , - ses 鲍勃 ,
['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

"他有比照看码头更重要的事要做,"鲍勃笑着说。

" - [aɪ] [noʊ] ; [wiː; wi] [siː] - [ɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] .
" ' I know ; we see ' im , ' ses the other chap .
" - 我 知道 ; 我们 看 - 我是 , - ses 这 其他 小伙子 .

"我知道，我们看到他了,"另一个人说。

- [wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪz]['goʊɪŋz] - [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] - [ɑːf] - ['aʊər] ; ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
' We've been watching ' is goings - on for the last ' arf - hour ; better than a
- 我们已经 到过 观看 - 是 行进 - 在 为了 这 最后的 - 啊 - 小时 ; 更好的 比 一个
[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -
play it was . '
玩 它 曾是 . -

"我们过去半小时一直在观看它的进展；比戏剧还精彩。"

" [aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - ['bɪtər] [iːtʃ] ,
" I stopped their mouths with a glass o ' bitter each ,
" 我 停止 他们的 嘴 和 一个 玻璃 o - 苦的 每个 ,

我给他们每人倒了一杯苦酒，堵住了他们的嘴。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [siːt] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and went back to my seat while they was drinking it .
和 去 后退 到 我的 座位 尽管 他们 曾是 喝 它 .

他们喝饮料的时候，我回到了自己的座位。

[aɪ][toʊld] [mɪs] [læm] [ɪn] ['hwispəz] [ðæt] - [iː] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,
I told Miss Lamb in whispers that ' e wasn't there ,
我 讲述 错过 羊肉 在 低语 那 - e 不是 那里 ,

我悄悄告诉兰姆小姐，他不在那里。

[bʌt; bət][aɪ'd] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
but I'd ' ave another look for him by and by .
但 ID - 大道 其他 看 为了 他 经过 和 经过 .

但我过段时间还会再去找找他。

[ɪf] [ʃiːd] [hɑː] - ['wɪspəd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑː] - [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ,
If she'd ha ' whispered back it would ha ' been all right , but she wouldn't ,
如果 棚 哈 - 低声说道 后退 它 会 哈 - 到过 全部 正确的 , 但 她 不会 ,

如果她低声回应就好了，但她不会。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] ,
and , arter a most unpleasant scene ,
和 , 动脉 一个 最多 令人不快的 场景 ,

而且，接下来是一幕非常不愉快的场景，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [iːd] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] [men][ɪn]
she walked out with her ' ead in the air follered by me with two men in
她 步行 出去 和 她 - 头 在 这 空气 跟随 经过 我 和 二 男人 在
['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
buttons and a policeman .
按钮 和 一个 警察 .

她昂着头走了出去，我跟在她身后，还有两个穿着纽扣的男人和一个警察。

" [oʊ] - [kɔːrs] ,
" O ' course ,
" 哦 - 课程 ,

"哦，当然，"

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

nothing	would	do	but	she	must	go	back	to	the	wharf	and	wait	for
没有什么	会	做	但	她	必须	去	后退	到	这	码头	和	等待	为了

['kæpən] ['tɑːrˌbɛl] ,

Cap'n	Tarbell	,
船长	塔贝尔	,

她别无选择，只能回到码头等待塔贝尔船长。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɑːtˌwʌt] [wʊd] - ['æpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]

and	all	the	way	there	I	was	wondering	wot	would	'	appen	if	she	went	on
和	全部	这	方式	那里	我	曾是	好奇	什么	会	-	应用程序	如果	她	去	在

[bɔːrd] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['plɪmər] .

board	and	found	'	im	there	with	Mrs	.	Plimmer	.
木板	和	成立	-	我是	那里	和	太太	.	修剪器	.

一路上我都在想，如果她上船后发现他和普利默太太在一起，会发生什么事。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [pə'sweɪdɪd] - [ɜːr; ər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [waɪl] [aɪ] [went]

when	we	got	there	I	persuaded	'	er	to	go	into	the	office	while	I	went
什么时候	我们	得到	那里	我	被说服	-	呃	到	去	进入	这	办公室	尽管	我	去

[ə'bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

aboard	to	see	if	I	could	find	out	where	he	was	,
船上	到	看	如果	我	可以	寻找	出去	在哪里	他	曾是	,

我们到达那里后，我劝她进办公室，而我则登船去看看能不能打听到他在哪里。

[ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gæli] ,

and	three	minutes	arterwards	he	was	standing	with	me	behind	the	galley	,
和	三	分钟	动脉	他	曾是	常设	和	我	在后面	这	厨房	,

三分钟后，他就和我站在厨房后面了。

['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

trembling	all	over	and	patting	me	on	the	back	.
发抖	全部	超过	和	轻拍	我	在	这	后退	.

浑身颤抖，拍着我的背。

" - [kiːp] - [ɜːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] . -

"	'	Keep	'	er	in	the	office	a	little	longer	,	'	he	ses	,	in	a	whisper	.	'
"	-	保持	-	呃	在	这	办公室	一个	小的	更长	,	-	他	ses	,	在	一个	耳语	.	-

“让她在办公室里再待一会儿，”他低声说道。

[ðə; ði] ['ʌðɜ-z] ['goʊɪŋ] [suːn] .

The	other's	going	soon	.
这	其他的	去	很快	.

另一个人也快走了。

[kiːp] - [ɜːr; ər][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . -

Keep	'	er	there	as	long	as	you	can	.	'
保持	-	呃	那里	作为	长的	作为	你	能	.	-

尽可能长时间地把她留在那儿。

" - [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['plɪmər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? -

"	'	And	suppose	she	sees	you	and	Mrs	.	Plimmer	passing	the	window	?	'
"	-	和	认为	她	看到	你	和	太太	.	修剪器	通过	这	窗户	?	-

“如果她看到你和普利默太太从窗边经过呢？”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

I	ses	.
我	ses	.

我。

" - ['ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] - [ɜ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] ,
" ' That'll be all right ; I'm going to take ' er to the stairs in the ship's boat ,
" - 那将 是 全部 正确的 ; 我是 去 到 拿 - 呃 到 这 楼梯 在 这 船的 船 ,

"没关系，我打算带她坐小艇到楼梯口。"

- [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .
' he ses .
- 他 ses .

他说。

- [its] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] . -
' It's more romantic . '
- 它是 更多的 浪漫的 . -

"这样更浪漫。"

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , - , [ænd; ənd] ,
" He gave me a little punch in the ribs , playfullike , and ,
" 他 给予 我 一个 小的 冲床 在 这 肋骨 , - , 和 ,

"他轻轻地捶了我一下肋骨，像是在开玩笑，然后，

['ɑ:rtɝ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [maɪ] [weɪt] [ɪn][goʊld] - [dʌst] , [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn]
arter telling me I was worth my weight in gold - dust , went back to the cabin
动脉 讲述 我 我 曾是 值得 我的 重量 在 金子 - 灰尘 , 去 后退 到 这 舱
[ə'^in] .
agin .
再次 .

他告诉我我价值连城，然后又回到了小屋。

" [aɪ][toʊld] [mɪs] [læm] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] ,
" I told Miss Lamb that the cabin was locked up ,
" 我 讲述 错过 羊肉 那 这 舱 曾是 已锁定 向上 ,

我告诉兰姆小姐，小木屋已经锁上了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kæpən] ['tɑ:rˌbɛl] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] - [ɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊɝz] [taɪm] .
but that Cap'n Tarbell was expected back in about ' arf - an - hour's time .
但 那 船长 塔贝尔 曾是 预期的 后退 在 关于 - 啊 - 一个 - 小时 时间 .

但塔贝尔船长预计大约一个小时后就会回来。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] - [ɜ:r; ər][æn; ən][oʊld] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd]
Then I found ' er an old newspaper and a comfortable chair and
然后 我 成立 - 呃 一个 老的 报纸 和 一个 舒服的 椅子 和
[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .
sat down to wait .
卫星 向下 到 等待 .

然后我给她找了一份旧报纸和一把舒适的椅子，坐下来等她。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:d] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
I couldn't go on the wharf for fear she'd want to come with me ,
我 不能 去 在 这 码头 为了 害怕 棚 想 到 来 和 我 ,

我不敢去码头，怕她会想跟我一起去。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and I sat there as patient as I could ,
和 我 卫星 那里 作为 病人 作为 我 可以 ,

我尽可能耐心地坐在那里，

[tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [ˌju: 'es][bəuθ][stɑ:rt][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
till a little clicking noise made us both start up and look at each other .
直到 一个 小的 点击 噪音 制成 我们 两个都 开始 向上 和 看 在 每个 其他 .

直到一声轻微的咔哒声让我们俩都回过神来，互相看向对方。

" - [wɑːts] [ðæt] ? -
" ' Wot's that ? '
" - 什么? 那 ? -

"那是什么？"

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lɪsnɪŋ] .
she ses , listening .
她 ses , 聆听 .

她边听边说。

" - [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] - [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] . -
" ' It sounded , ' I ses ' it sounded like somebody locking the door . '
" - 它 听起来 , - 我 ses - 它 听起来 喜欢 某人 锁定 这 门 . -

"听起来，'听起来像是有人在锁门。'"

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [dæʃt] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" I went to the door to try it just as somebody dashed past the window
" 我 去 到 这 门 到 尝试 它 只是 作为 某人 虚线 过去的 这 窗户
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [iːd] [daʊn] .
with their ' ead down .
和 他们的 - 头 向下 .

"我走到门口想试试，这时有人低着头从窗户边冲了过去。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [fæst] ,
It was locked fast ,
它 曾是 已锁定 快速地 ,

它被牢牢锁住了。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ][aɪ][hæd; həd] - [æd][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪs] [læm] [hæd; həd] - [æd][ə; eɪ][traɪ]
and arter I had ' ad a try at it and Miss Lamb had ' ad a try
和 动脉 我 有 - 广告 一个 尝试 在 它 和 错过 羊肉 有 - 广告 一个 尝试
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

后来我试过了，兰姆小姐也试过了。

[wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
we stood and looked at each other in surprise .
我们 站立 和 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 .

我们站着，惊讶地看着对方。

" - ['sʌmˌbɑːdiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌjuː 'es] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Somebody's playing a joke on us , ' I ses .
" - 某人的 玩耍 一个 开玩笑 在 我们 , - 我 ses .

"有人在跟我们开玩笑，"我说。

" - [dʒoʊk] ! - [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [læm] . -
" ' Joke ! ' ses Miss Lamb . '
" - 开玩笑 ! - ses 错过 羊肉 . -

"开玩笑啦！"兰姆小姐说道。

['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] .
Open that door at once .
打开 那 门 在 一次 .

立刻打开那扇门。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] . -
If you don't open it I'll call for the police . '
如果 你 不 打开 它 患病的 称呼 为了 这 警察 . -

如果你不打开，我就报警。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
" She looked at the windows ,
" 她 看起来 在 这 视窗 ,

她望着窗户，

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn][baːz][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][vænz][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz]
but the iron bars wot was strong enough to keep the vans outside was
但 这 铁 酒吧 什么 曾是 强的 足够的 到 保持 这 货车 外部 曾是
[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] - [ɜːr; ər][ɪn] ,
strong enough to keep ' er in ,
强的 足够的 到 保持 - 呃 在 ,

但是，足以挡住外面货车的铁栅栏也足以挡住里面的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][oʊ] - ['tempər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['nʌθɪŋ]
and then she gave way to such a fit o ' temper that I couldn't do nothing
和 然后 她 给予 方式 到 这样的 一个 合身 o - 脾气 那 我 不能 做 没有什么
[wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] .
with ' er .
和 - 呃 .

然后她突然大发脾气，我根本拿她没办法。

" - ['kæpən]['tɑːrˌbɛl][kɑːnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' Cap'n Tarbell can't be long now , ' I ses ,
" - 船长 塔贝尔 不能 是 长的 现在 , - 我 ses ,

“塔贝尔船长应该快回来了，”我说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] .
as soon as I could get a word in .
作为 很快 作为 我 可以 得到 一个 单词 在 .

我一有机会就插上话。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][iː] [kʌmz] . -
' We shall get out as soon as e comes . '
- 我们 将 得到 出去 作为 很快 作为 e 来 . -

“他一来我们就立刻离开。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] - - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ə'^in][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" She flung ' erself down in the chair agin with ' er back to me ,
" 她 扔 - - 向下 在 这 椅子 再次 和 - 呃 后退 到 我 ,

她又一次背对着我，一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][sæt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]
and for nearly three - quarters of an hour we sat there without a word
和 为了 几乎 三 - 四分之一 的 一个 小时 我们 卫星 那里 没有 一个 单词
.
:
.

我们就这样一言不发地坐了将近四十五分钟。

[ðen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [wiː; wi] - [ɜːrd] ['futsteps] [tɜːrn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Then , to our joy , we ' eard footsteps turn in at the gate .
然后 , 到 我们的 喜悦 , 我们 - 耳朵 脚步声 转动 在 在 这 门 .

然后，令我们高兴的是，我们听到脚步声从大门处传来。

[kwɪk] ['futsteps] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
Quick footsteps they was .
快的 脚步声 他们 曾是 .

他们脚步很快。

['sʌmbɑːdi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
Somebody turned the handle of the door ,
某人 转向 这 处理 的 这 门 ,

有人转动了门把手。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv]
and **then** **a** **face** **looked** **in** **at** **the** **window** **that** **made** **me** **nearly** **jump** **out** **of**
和 然后 一个 脸 看起来 在 在 这 窗户 那 制成 我 几乎 跳 出去 的
[maɪ] [buːts] [ɪn] [sər'praɪz] .
my **boots** **in** **surprise** **.**
我的 靴子 在 惊喜 .

然后，一张脸从窗户里探了进来，吓得我差点跳起来。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [wɪð; wɪθ] ['tempər] ,
A **face** **that** **was** **as** **white** **as** **chalk** **with** **temper** **,**
一个 脸 那 曾是 作为 白色的 作为 粉笔 和 脾气 ,

一张因愤怒而脸色惨白如粉笔的脸

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [kɑːkt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [fæst] .
and **a** **bonnet** **cocked** **over** **one** **eye** **with** **walking** **fast** **.**
和 一个 引擎盖 上膛 超过 一 眼睛 和 步行 快速地 .

头戴遮阳帽，帽檐歪斜地遮住一只眼睛，步履匆匆。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] - [ɜːr; ər][fɪst][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [mɪs] [læm] .
She **shook** **'** **er** **fist** **at** **me** **,** **and** **then** **she** **shook** **it** **at** **Miss** **Lamb** **.**
她 摇晃 - 呃 拳头 在 我 , 和 然后 她 摇晃 它 在 错过 羊肉 .

她朝我挥了挥拳头，然后又朝兰姆小姐挥了挥拳头。

" - [huːz] [ðæt] ? -
" ' Who's that ? '
" - 谁是 那 ? -

"那是谁？"

[ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [læm] .
ses **Miss** **Lamb** **.**
ses 错过 羊肉 .

兰姆小姐。

" - [maɪ] ['mɪsɪz] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" ' My missis , ' I ses , in a loud voice .
" - 我的 太太 , - 我 ses , 在 一个 大声 嗓音 .

"'我的太太，'我大声说道。

- [θæŋk] ['gʊdnəs]
' Thank goodness
- 感谢 善良

'谢天谢地

[ʃiːz] [kʌm] . -
she's come . '
她是 来 . -

她来了。

" - ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ! - [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ] ['mɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] .
" ' Open the door ! ' ses my missis , with a screech .
" - 打开 这 门 ! - ses 我的 太太 , 和 一个 尖叫 .

"'开门！'我太太尖叫道。

" - ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ! -
" ' OPEN THE DOOR ! '
" - 打开 这 门 ! -

"开门！"

" - [aɪ][kɑːnt] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
" ' I can't , ' I ses . '
" - 我 不能 , - 我 ses . -

"我做不到，"我说。

['sʌmˌbɑːdiːz] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Somebody's locked it .
某人的 已锁定 它 .

有人把门锁上了。

[ðɪs] [ɪz]['kæpən] [tɑːrbɛlz] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
This is Cap'n Tarbell's young lady . '
这 是 船长 塔贝尔的 年轻的 女士 . -

这是塔贝尔船长的女伴。

" - [aɪl] ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] - [ɜːr; ər] [wen] [aɪ][get][ɪn] ! -
" ' I'll Cap'n Tarbell ' er when I get in ! '
" - 患病的 船长 塔贝尔 - 呃 什么时候 我 得到 在 ! -

"等我上船，我就把塔贝尔船长收拾了！"

[ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ][waɪf] .
ses my wife .
ses 我的 妻子 .

让我妻子.....

- [juː; jʊ] [tuː] .
' You too .
- 你 也 .

'你也是。

[aɪl] ['mjuːzɪk] - - [ɔːl][juː; jʊ] !
I'll music - ' all you !
患病的 音乐 - - 全部 你 !

我会用音乐——"献给你们所有人！"

[aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [ə'baʊt] !
I'll learn you to go gallivanting about !
患病的 学习 你 到 去 四处游荡 关于 !

我会让你知道到处闲逛的滋味！

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! -
Open the door ! '
打开 这 门 ! -

开门！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] - [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" She walked up and down the alley - way in front of the window waiting for
" 她 步行 向上 和 向下 这 胡同 - 方式 在 正面 的 这 窗户 等待 为了
[ˌem 'iː][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts][keɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['dɪnər] ,
me just like a lion walking up and down its cage waiting for its dinner ,
我 只是 喜欢 一个 狮子 步行 向上 和 向下 它是 笼 等待 为了 它是 晚餐 ,

"她就像一头狮子在笼子里来回踱步等待晚餐一样，在窗前的巷子里来回踱步等待我。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and I made up my mind then and there that I should ' ave to make a
和 我 制成 向上 我的 头脑 然后 和 那里 那 我 应该 - 大道 到 制作 一个
[kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let]['kæpən]['tɑːrˌbɛl][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi]
clean breast of it and let Cap'n Tarbell get out of it the best way he
干净的 胸部 的 它 和 让 船长 塔贝尔 得到 出去 的 它 这 最好的 方式 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我当时就下定决心，要坦然面对这一切，让塔贝尔船长以他能想到的最佳方式脱身。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I wasn't going to suffer for him .
我 不是 去 到 遭受 为了 他 .

我不会为了他而受苦。

" - [aʊ] [lɔːŋ] [maɪ] ['mɪsɪz] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ][dəunt] [noʊ] .
" ' Ow long my missis walked up and down there I don't know .
" - 现在 长的 我的 太太 步行 向上 和 向下 那里 我 不 知道 .

"我不知道我太太在那里走了多久。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] - [ɜːrd] ['futsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,
It seemed ages to me ; but at last I ' eard footsteps and voices ,
它 似乎 年龄 到 我 ; 但 在 最后的 我 - 耳朵 脚步声 和 声音 ,

感觉过了很久，我终于听到了脚步声和人声。

[ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tʃæps] [wɑːtˌwʌt][wiː; wi] - [æd][met]
and Bob and the cook and the other two chaps wot we ' ad met
和 鲍勃 和 这 厨师 和 这 其他 二 小伙子们 什么 我们 - 广告 遇见
[æt; ət][ðə; ði] - [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
at the music'all came along and stood grinning in at the window .
在 这 - 来了 沿着 和 站立 咧嘴笑 在 在 这 窗户 .

鲍勃、厨师和我们在音乐会上认识的另外两个家伙都来了，咧着嘴站在窗边。

" - ['sʌmˌbɑːdiːz] [lɔkt] [ˌjuː 'es][ɪn] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] . - [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] . -
" ' Somebody's locked us in , ' I ses . ' Go and fetch Cap'n Tarbell . '
" - 某人的 已锁定 我们 在 , - 我 ses . - 去 和 拿来 船长 塔贝尔 . -

"有人把我们锁在里面了，"我说。"去把塔贝尔船长叫来。"

" - ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .
" ' Cap'n Tarbell ? ' ses the cook .
" - 船长 塔贝尔 ? - ses 这 厨师 .

"塔贝尔船长？"厨师问道。

- [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] .
' You don't want to see ' im .
- 你 不 想 到 看 - 我是 .

你不想见到他。

[waɪ] , ['hiːz][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] !
Why , he's the last man in the world you ought to want to see !
为什么 , 他是 这 最后的 男人 在 这 世界 你 应该 到 想 到 看 !

他绝对是你最不想见到的人！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - [aʊ] ['dʒeləs] [hiː; hi][ɪz] . -
You don't know ' ow jealous he is . '
你 不 知道 - 现在 嫉妒的 他 是 . -

你不知道他有多嫉妒。

" - [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] , [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] . - -
" ' You go and fetch ' im , I ses . ' '
" - 你 去 和 拿来 - 我是 , 我 ses . - -

"你去把他叫来，"我说。

[aʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ə'fɔːr] [maɪ][waɪf] ! -
Ow dare you talk like that afore my wife ! '
现在 敢 你 讲话 喜欢 那 之前 我的 妻子 ! -

你竟敢在我妻子面前这样说话！

" - [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] - , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .
" ' I dursen't take the responserbility , ' ses the cook .
" - 我 杜森特 拿 这 - , - ses 这 厨师 .

"我不能承担责任，"厨师说。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['blʌdʃed] . -
' It might mean bloodshed . '
- 它 可能 意思是 流血事件 . -

"这可能意味着流血冲突。"

" - [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ] ['mɪsɪz] . -

"	-	You	go	and	fetch	-	im	,	-	ses	my	missis	.	-
"	-	你	去	和	拿来	-	我是	,	-	ses	我的	太太	.	-

“你去把他接过来，”我太太说。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blʌdʃed] .

Never	mind	about	the	bloodshed	.
绝不	头脑	关于	这	流血事件	.

别在意流血事件。

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! -

Open	the	door	!	-
打开	这	门	!	-

开门!

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ə'^in] ,

"	She	started	banging	on	the	door	agin	,
"	她	开始	砰砰作响	在	这	门	再次	,

她又开始砰砰地敲门了，

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	arter	talking	among	themselves	for	a	time	they	moved	off	to	the	ship	.
和	动脉	说	之中	他们自己	为了	一个	时间	他们	已搬	离开	到	这	船	.

他们彼此交谈了一会儿，然后就上船了。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] ,

They	came	back	in	three	or	four	minutes	,
他们	来了	后退	在	三	或者	四	分钟	,

他们三四分钟后就回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] - [eld][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	cook	-	eld	up	something	in	front	of	the	window	.
和	这	厨师	-	田野	向上	某物	在	正面	的	这	窗户	.

厨师在窗前做了些东西。

" - [ðə; ði] [bɔɪ] - [æd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	-	The	boy	-	ad	got	it	,	-	he	ses	.
"	-	这	男生	-	广告	得到	它	,	-	他	ses	.

“那孩子得逞了，”他说。

- [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['mɪsɪz] [ɪn] ,

-	Now	shall	I	open	the	door	and	let	your	missis	in	,
-	现在	将	我	打开	这	门	和	让	你的	太太	在	,

现在我可以开门让你太太进来了吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ]['ræðər] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] ? -

or	would	you	rather	stay	where	you	are	in	peace	and	quietness	?	-
或者	会	你	相当	停留	在哪里	你	是	在	和平	和	寂静	?	-

或者你更愿意留在原地享受平静和安宁?

" [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mɪsɪz] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	saw	my	missis	jump	at	the	key	,	and	Bob	and	the	others	,
"	我	锯	我的	太太	跳	在	这	钥匙	,	和	鲍勃	和	这	其他的	,

“我看到我太太跳起来去拿钥匙，还有鲍勃和其他人，

['læfɪŋ] [fɪt][tuː; tə][splɪt][ðer; ðər][saɪdz] , - ['oʊldɪŋ][hɜːr; hər] [bæk] .

laughing	fit	to	split	their	sides	,	-	olding	her	back	.
笑	合身	到	分裂	他们的	侧面	,	-	老	她	后退	.

笑得前仰后合，一把拉住她。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Then I heard a shout ,
然后 我 听到 一个 喊 ,

然后我听到一声喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['kæpən]['tɑːrˌbɛl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] - [ɪm] [wɑːtˌwʌt][ðə; ði]
and the next moment Cap'n Tarbell came up and asked ' em wot the
和 这 下一个 片刻 船长 塔贝尔 来了 向上 和 问 - 呃 什么 这
['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
trouble was about .
麻烦 曾是 关于 .

下一刻，塔贝尔船长走过来问他们出了什么事。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kæpən] , ['ɑːrtɚ][wʌn] [lʊk] [ɪn][æt; ət]
" They all started talking at once , and then the cap'n , arter one look in at
" 他们 全部 开始 说 在 一次 , 和 然后 这 船长 , 动脉 一 看 在 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

"他们一下子都开始说话，然后船长朝窗外看了一眼，

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] - ['ændz][ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] - [iː] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
threw up his ' ands and staggered back as if ' e couldn't believe his eyesight .
扔 向上 他的 - 和 和 交错 后退 作为 如果 - e 不能 相信 他的 视力 .

他举起双手，踉跄后退，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [stʊd] [deɪzd] - [laɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ,
He stood dazed - like for a second or two ,
他 站立 茫然 - 喜欢 为了 一个 第二 或者 二 ,

他愣在那里，一时不知所措，过了一两秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] - [ænd; ənd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
and then ' e took the key out of the cook's ' and , opened the door ,
和 然后 - e 采取 这 钥匙 出去 的 这 库克的 - 和 , 打开 这 门 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
and walked in .
和 步行 在 .

然后他从厨子的钥匙里拿出钥匙，打开门走了进去。

[ðə; ði] [fɔːr] [men][wʌz; wəz][kloʊz] [baɪnd] - [ɪm] , [ænd; ənd] , [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
The four men was close be'ind ' im , and , do all she could ,
这 四 男人 曾是 关闭 内部 - 我是 , 和 , 做 全部 她 可以 ,

那四个男人就在他身后，她竭尽全力，

[maɪ] ['mɪsɪz] ['kudnt] [get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
my missis couldn't get in front of ' em .
我的 太太 不能 得到 在 正面 的 - 呃 .

我老婆没能挡在他们前面。

" - ['wɑːtʃmən] ! -
" ' Watchman ! '
" - 守望者 ! -

"守望者！"

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [vɔɪs] , - [wɑːtˌwʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
he ses , in a stuck - up voice , ' wot does this mean ?
他 ses , 在 一个 卡住 - 向上 嗓音 , - 什么 做 这 意思是 ?

他用傲慢的语气说："这是什么意思？"

['lɔːrə] [læm] !
Laura Lamb !
劳拉 羊肉 !

劳拉·兰姆！

[wɑːtˌwʌt] -
wot '
什么 -

什么?

['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
ave **you** **got** **to** **say** **for** **yourself** **?**
大道 你 得到 到 说 为了 你自己 ?

你有什么话要说吗?

[wer] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? -
Where ' **ave** **you** **been** **all** **the** **evening** **?** '
在哪里 - 大道 你 到过 全部 这 晚上 ? -

你今晚都去哪儿了?

" - [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - [ɔːl][wɪð; wɪθ][bɪl] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .
" **'** **She's** **been** **to** **a** **music** **-** **'** **all** **with** **Bill** **,** **'** **ses** **the** **cook** **.**
" - 她是 到过 到 一个 音乐 - - 全部 和 账单 , - ses 这 厨师 .

"她和比尔一起去听音乐会了,"厨师说。

- [wiː; wi] [sɔː] - [ɪm] . -
' **We** **saw** ' **em** **.** '
- 我们 锯 - 呃 . -

"我们看到了。"

" - [wɑːtˌwʌt] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['kæpən] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
" **'** **WOT** **?** **'** **ses** **the** **cap'n** **,** **falling** **back** **again** **.**
" - 什么 ? - ses 这 船长 , 坠落 后退 再次 .

"什么?"船长惊呼一声，又退了回去。

- [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ! -
' **It** **can't** **be** **!** '
- 它 不能 是 ! -

"不可能!"

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ][waɪf] .
" **'** **It** **was** **them** **,** **'** **ses** **my** **wife** **.**
" - 它 曾是 他们 , - ses 我的 妻子 .

"就是他们,"我妻子说。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][noʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
' **A** **little** **boy** **brought** **me** **a** **note** **telling** **me** **.**
- 一个 小的 男生 带来 我 一个 笔记 讲述 我 .

一个小男孩给我递来一张纸条，上面写着:

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] ; [its] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] - [ɪm] . -
You **let** **me** **go** **;** **it's** **my** **husband** **,** **and** **I** **want** **to** **talk** **to** **' im** **.** '
你 让 我 去 ; 它是 我的 丈夫 , 和 我 想 到 讲话 到 - 我是 . -

你放我走吧；他是我丈夫，我想和他谈谈。

" - [its] [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['weɪvɪŋ] [maɪ] - [ænd; ənd][æt; ət] [mɪs] [læm] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" **'** **It's** **all** **right** **,** **'** **I** **ses** **,** **waving** **my** **'** **and** **at** **Miss** **Lamb** **,** **wot** **was** **going**
" - 它是 全部 正确的 , - 我 ses , 挥手 我的 - 和 在 错过 羊肉 , 什么 曾是 去
[tuː; tə] [spiːk] ,
to **speak** **,**
到 说话 ,

"'没关系,'我一边说着，一边朝正要说话的兰姆小姐挥了挥手。"

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][maɪ] ['mɪsɪz] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌem 'iː] .
and **smiling** **at** **my** **missis** **,** **wot** **was** **trying** **to** **get** **at** **me** **.**
和 微笑 在 我的 太太 , 什么 曾是 尝试 到 得到 在 我 .

我对着老婆笑，她想对我做什么。

" - [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [læm] , ['veri] [kwɪk] . -

"	'	We	went	to	look	for	you	,	'	ses	Miss	Lamb	,	very	quick	.	'
"	-	我们	去	到	看	为了	你	,	-	ses	错过	羊肉	,	非常	快的	.	-

"我们很快就去找你了，"兰姆小姐说。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - - [ɔːl] ,

He	said	you	were	at	the	music	-	'	all	,
他	说	你	是	在	这	音乐	-	-	全部	,

他说你当时在音乐节上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] - [ædnt] [gɑːt] [maɪ] ['letər] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] . -

and	as	you	'	adn't	got	my	letter	I	thought	it	was	very	likely	.	'
和	作为	你	-	不	得到	我的	信	我	想法	它	曾是	非常	可能	.	-

因为你没有收到我的信，所以我认为这很有可能。

" - [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [get] [jʊr; jər] ['letər] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['kæpən] .

"	'	But	I	did	get	your	letter	,	'	ses	the	cap'n	.
"	-	但	我	做过	得到	你的	信	,	-	ses	这	船长	.

"但我确实收到了你的信，"船长说道。

" - [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [læm] .

"	'	He	said	you	didn't	,	'	ses	Miss	Lamb	.
"	-	他	说	你	没有	,	-	ses	错过	羊肉	.

"他说你没有，"兰姆小姐说。

" - [lʊk] - [er] , - [aɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	'	Look	'	ere	,	'	I	ses	.
"	-	看	-	埃雷	,	-	我	ses	.

"看这里，"我说。

- [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] ?

'	Why	don't	you	keep	quiet	and	let	me	explain	?
-	为什么	不	你	保持	安静的	和	让	我	解释	?

你为什么不闭嘴，让我解释一下?

[aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . -

I	can	explain	everything	.	'
我	能	解释	一切	.	-

我可以解释一切。

" - [aɪm] [glæd] [oʊ] - [ðæt] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [maɪ] [mæn] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['kæpən] ,

"	'	I'm	glad	o	'	that	,	for	your	sake	,	my	man	,	'	ses	the	cap'n	,
"	-	我是	高兴的	o	-	那	,	为了	你的	清酒	,	我的	男人	,	-	ses	这	船长	,

"我很高兴，为了你好，伙计，"船长说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd] .

looking	at	me	very	hard	.
寻找	在	我	非常	难的	.

他正死死地盯着我看。

- [aɪ] - [oʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

'	I	'	ope	you	will	be	able	to	explain	'	ow	it	was	you	came	to	leave	the
-	我	-	开放	你	将要	是	有能力的	到	解释	-	现在	它	曾是	你	来了	到	离开	这

[wɔːrf] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] . -

wharf	for	three	hours	.	'
码头	为了	三	小时	.	-

"我希望你能解释一下你为什么离开码头三个小时。"

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðen] .

"	I	saw	it	all	then	.
"	我	锯	它	全部	然后	.

"我当时都看到了。"

[ɪf] [aɪ] [splɪt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['plɪmər] , ['hiːd] [splɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvnər] [ə'baʊt] [maɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['duːti]

If	I	split	about	Mrs	.	Plimmer	,	he'd	split	to	the	guv'nor	about	my	leaving	my	dooty
如果	我	分裂	关于	太太	.	修剪器	,	他会	分裂	到	这	州长	关于	我的	离开	我的	杜蒂

,

,

,

如果我因为普利默太太的事跟他闹翻，他就会因为我离开家而向老板告状。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [sæk] .

and	I	should	get	the	sack	.
和	我	应该	得到	这	解雇	.

我应该被解雇。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['bæŋd] [ˌem 'iː] [ɑːn]

I	thought	I	should	ha	'	choked	,	and	,	judging	by	the	way	they	banged	me	on
我	想法	我	应该	哈	-	窒息	,	和	,	评判	经过	这	方式	他们	砰的一声	我	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

我当时觉得我应该窒息而死了，而且，从他们拍打我背部的方式来看，

[bɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

Bob	and	the	cook	thought	so	too	.
鲍勃	和	这	厨师	想法	所以	也	.

鲍勃和厨师也这么认为。

[ðeɪ] - - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [wen] [aɪ] [gɑːt] ['betər] ,

They	'	elped	me	to	a	chair	when	I	got	better	,
他们	-	-	我	到	一个	椅子	什么时候	我	得到	更好的	,

我好些后，他们扶我坐到椅子上。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] - - [waɪl] [ðə; ði] ['kæpən] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

and	I	sat	there	'	elpless	while	the	cap'n	went	on	talking	.
和	我	卫星	那里	-	-	尽管	这	船长	去	在	说	.

我坐在那里无助地看着船长继续讲话。

" - [aɪm] [noʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [bɪn]

"	'	I'm	no	mischief	-	maker	,	'	he	ses	;	'	and	,	besides	,	p'r'aps	he's	been
"	-	我是	不	恶作剧	-	制造商	,	-	他	ses	;	-	和	,	除了	,	p'r'aps	他是	到过

['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

punished	enough	.
受到惩罚	足够的	.

“我不是个捣蛋鬼，”他说；“而且，或许他已经受到了足够的惩罚。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - - [ɔːl]

And	as	far	as	I'm	concerned	he	can	take	this	lady	to	a	music	-	'	all
和	作为	远的	作为	我是	担心的	他	能	拿	这	女士	到	一个	音乐	-	-	全部

['evri] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ɪf] - [iː] [laɪks] .

every	night	of	the	week	if	'	e	likes	.
每一个	夜晚	的	这	星期	如果	-	e	点赞	.

就我而言，如果他愿意，他可以每天晚上都带这位女士去听音乐会。

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . -

I've	done	with	her	.	'
我已经	完毕	和	她	.	-

我和她断绝关系了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] - [nɔɪz] [frʌm; frəm] [wer] [maɪ] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ;

"	There	was	an	eggsterrordinary	noise	from	where	my	missis	was	standing	;
"	那里	曾是	一个	-	噪音	从	在哪里	我的	太太	曾是	常设	;

“我太太站的地方传来一阵极其可怕的噪音；

[laɪk][ðə; ði] ['gə:gliŋ] ['wɔ:tər] [meɪks] ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk][æt; ət] - [oʊm] ,

like	the	gurgling	water	makes	sometimes	running	down	the	kitchen	sink	at	'	ome	,
喜欢	这	淙淙	水	制作	有时	跑步	向下	这	厨房	下沉	在	-	一些	,

['oʊnli] [wɜ:rs] .

only	worse	.
仅有的	更糟	.

就像汩汩流水有时会从家里的厨房水槽里流出来一样，只是情况更糟。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,

Then	they	all	started	talking	together	,
然后	他们	全部	开始	说	一起	,

然后他们开始交谈起来。

[ænd; ənd] - [ɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔ:r] [mɔ:r] [mɪs] [læm] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bæk] - [ɜ:r; ər][ʌp][ɪn]

and	'	arf	-	a	-	dozen	times	or	more	Miss	Lamb	called	me	to	back	'	er	up	in
和	-	啊	-	一个	-	打	时代	或者	更多的	错过	羊肉	称为	我	到	后退	-	呃	向上	在

[wɑ:tˌwʌt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

wot	she	was	saying	,
什么	她	曾是	说	,

兰姆小姐至少十几次打电话给我，让我支持她所说的话。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [ʃʊk] [maɪ] - [i:d] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

but	I	only	shook	my	'	ead	,	and	at	last	,
但	我	仅有的	摇晃	我的	-	头	,	和	在	最后的	,

但我只是摇了摇头，最后，

['ɑ:rtɝ] ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] - [i:d] [æt; ət]['kæpən]['tɑ:rˌbɛl][ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] - ['ɑ:veɪ] - [ɪm]

arter	tossing	her	'	ead	at	Cap'n	Tarbell	and	telling	'	im	she	wouldn't	'	ave	'	im
动脉	抛掷	她	-	头	在	船长	塔贝尔	和	讲述	-	我是	她	不会	-	大道	-	我是

[ɪf] ['hi:d][gɑ:t]['fɪfti] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] ,

if	he'd	got	fifty	million	a	year	,
如果	他会	得到	五十	百万	一个	年	,

她朝塔贝尔船长甩了甩头，告诉他就算他年薪五千万，她也不会要他。

[ðə; ði][faɪv][ʌv; əv] - [ɪm] - [eld][maɪ] ['mɪsɪz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] .

the	five	of	'	em	'	eld	my	missis	while	she	went	off	.
这	五	的	-	呃	-	田野	我的	太太	尽管	她	去	离开	.

他们五个在我太太离开的时候照顾她。

" [ðeɪ] [geɪv] - [ɜ:r; ər][ten] ['mɪnɪts] - [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæpən]['tɑ:rˌbɛl] ,

"	They	gave	'	er	ten	minutes	'	start	,	and	then	Cap'n	Tarbell	,
"	他们	给予	-	呃	十	分钟	-	开始	,	和	然后	船长	塔贝尔	,

"他们给了她十分钟的先发机会，然后是塔贝尔船长，

['ɑ:rtɝ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [i:d] , [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ]

arter	looking	at	me	and	shaking	his	'	ead	,	said	he	was	afraid	they
动脉	寻找	在	我	和	摇晃	他的	-	头	,	说	他	曾是	害怕的	他们

[mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] .

must	be	going	.
必须	是	去	.

他看着我，摇了摇头，说他害怕他们一定要走了。

" - [ænd; ənd][aɪ] - [oʊp] [ðɪs] - [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , - [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	'	And	I	'	ope	this	night'll	be	a	lesson	to	you	,	'	he	ses	.
"	-	和	我	-	开放	这	-	是	一个	课	到	你	,	-	他	ses	.

"我希望今晚能给你一个教训，"他说。

- [dəunt] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] ['du:ti] [ə'gen] .

'	Don't	neglect	your	dooty	again	.
-	不	忽视	你的	杜蒂	再次	.

别再忽视你的门了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] - [jɔːr'self] [aɪ] ['ʃænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	shall	keep	my	eye	on	you	,	and	if	you	be'ave	yourself	I	sha'n't	say	anything	.
我	将	保持	我的	眼睛	在	你	,	和	如果	你	-	你自己	我	不会	说	任何事物	.

我会盯着你，如果你安分守己，我就不会说什么。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːr][kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] [ðə; ði] [wɔːrf] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði]

for	all	you	know	or	could	ha	'	done	the	wharf	might	ha	'	been	burnt	to	the
为了	全部	你	知道	或者	可以	哈	-	完毕	这	码头	可能	哈	-	到过	烧焦的	到	这

[graʊnd] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ! -

ground	while	you	was	away	!	'
地面	尽管	你	曾是	离开	!	-

说不定在你离开的这段时间里，码头已经被烧成灰烬了！

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [left]

"	He	nodded	to	his	crew	,	and	they	all	walked	out	laughing	and	left
"	他	点头	到	他的	全体人员	,	和	他们	全部	步行	出去	笑	和	左边

[ˌem 'iː][əˈloʊn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] . "

me	alone	—	with	the	missis	.	"
我	独自的	—	和	这	太太	.	"

“他向船员们点了点头，然后他们都笑着走了出去，留下我和太太两个人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神